




THUASNE

# GenuAction

<b>fr</b>	Genouillère élastique proprioceptive.....	7
<b>en</b>	Proprioceptive elastic knee support .....	9
<b>de</b>	Elastische propriozeptive Kniebandage.....	10
<b>nl</b>	Proprioceptieve elastische kniebrace .....	13
<b>it</b>	Ginocchiera elastica propriocectiva.....	15
<b>es</b>	Rodillera elástica propioceptiva.....	16
<b>pt</b>	Joelheira elástica proprioceptiva .....	18
<b>da</b>	Proprioceptisk, elastisk knæbind .....	20
<b>fi</b>	Proprioseptiivinen joustava polvituki.....	22
<b>sv</b>	Proprioceptivt elastisk knästöd.....	24
<b>el</b>	Ελαστική ιδιοδεκτική επιγονατίδα .....	26
<b>cs</b>	Elastická proprioceptivní kolenní ortéza.....	28
<b>pl</b>	Elastyczna proprioceptywna orteza stawu kolanowego .....	30
<b>lv</b>	Proprioceptīva elastīga ceļgala ortoze .....	32
<b>lt</b>	Tamprus propriocepriją gerinantis kelio įtvaras .....	34
<b>et</b>	Propriotseptiivne elastne põlvetugi .....	36
<b>sl</b>	Elastična proprioceptivna opornica.....	38
<b>sk</b>	Elastická proprioceptívna kolenná ortéza .....	40
<b>hu</b>	Proprioceptív rugalmas térdrögzítő .....	42
<b>bg</b>	Проприоцентивна еластична скоба за коляното.....	44
<b>ro</b>	Genunchieră elastică proprioceptivă.....	46
<b>ru</b>	Эластичный проприоцептивный наколенник.....	48
<b>hr</b>	Elastični proprioceptivni steznik za koljeno.....	50
<b>zh</b>	弹力本体感护膝.....	52
<b>ar</b>	دعامة ركبة مرنة متعلقة باستقبال الحس العميق.....	55

	0	28 - 31 cm
	1	32 - 34 cm
	2	35 - 37 cm
	3	38 - 41 cm
	4	42 - 45 cm
	5	46 - 49 cm
	6	50 - 53 cm



<b>fr</b>	Circonférence de genou	Maintien
<b>en</b>	Knee circumference	Support
<b>de</b>	Knieumfang	Halt
<b>nl</b>	Omvang van de knie	Fixatie
<b>it</b>	Circonferenza del ginocchio	Sostegno
<b>es</b>	Circunferencia de la rodilla	Sujeción
<b>pt</b>	Circunferência do joelho	Manutenção
<b>da</b>	Omkreds af knæ	Støtte
<b>fi</b>	Polven ympärys	Tuki
<b>sv</b>	Omkrets runt knäet	Stöd
<b>el</b>	Περίμετρος του γόνατος	Συγκράτηση
<b>cs</b>	Obvod kolena	Stabilizace
<b>pl</b>	Obwód kolana	Podtrzymywanie
<b>lv</b>	Celgala apkārtmērs	Atbalsts
<b>lt</b>	Kelio apimtis	Palaikymas
<b>et</b>	Põlve ümbermõõt	Hooldus
<b>sl</b>	Obseg kolena	Oprijem
<b>sk</b>	Obvod kolena	Podpora
<b>hu</b>	Térd körfogata	Támasz
<b>bg</b>	Обиколка на коляното	Поддръжка
<b>ro</b>	Circumferința genunchiului	Suținere
<b>ru</b>	Диаметр окружности колена	Стабилизация
<b>hr</b>	Opseg koljena	Potpورا
<b>zh</b>	膝关节周长	稳定
<b>ar</b>	محيط الركبة	الدعم



Compression	Effet proprioceptif
Compression	Proprioceptive effect
Kompression	Propriozeptive Wirkung
Compressie	Proprioceptieve werking
Compressione	Effetto proprioceptivo
Compresión	Efecto propioceptivo
Compressão	Efeito proprioceptivo
Kompression	Proprioceptisk effekt
Kompressio	Liikeaistiin kohdistuva vaikutus
Kompression	Proprioceptiv effekt
Συμπίεση	Αποτέλεσμα ιδιοδεκτικότητας
Komprese	Proprioceptivní účinek
Kompresja	Propriocepccja
Kompresija	Proprioceptīvs efekts
Kompresija	Propriocepçinis poveikis
Kompressioon	Proprioceptiivne toime
Kompresija	Proprioceptivni učinek
Kompresia	Proprioceptívny účinok
Szorítás	Proprioceptív hatás
Компрессия	Проприоцептивен ефект
Compressie	Efect proprioceptiv
Компрессия	Проприоцептивный эффект
Kompresija	Učinak proprioceptivnog vježbanja
压紧	本体感

الضغط

مفعول استقبال الحس العميق



<b>fr</b>	Dispositif médical	Un seul patient - à usage multiple
<b>en</b>	Medical Device	Single patient - multiple use
<b>de</b>	Medizinprodukt	Einzelner Patient - mehrfach anwendbar
<b>nl</b>	Medisch hulpmiddel	Eén patiënt - meervoudig gebruik
<b>it</b>	Dispositivo medico	Singolo paziente - uso multiplo
<b>es</b>	Producto sanitario	Un solo paciente - uso múltiple
<b>pt</b>	Dispositivo médico	Paciente único - várias utilizações
<b>da</b>	Medicinsk udstyr	Enkelt patient - flergangsbrug
<b>fi</b>	Lääkinnällinen laite	Potilaskohtainen - voidaan käyttää useita kertoja
<b>sv</b>	Medicinteknisk produkt	En patient - flera användningar
<b>el</b>	ιατροτεχνολογικό προϊόν	Πολλαπλή χρήση - σε έναν μόνο ασθενή
<b>cs</b>	Zdravotnický prostředek	Jeden pacient - vícenásobné použití
<b>pl</b>	Wyrób medyczny	Wielokrotne użycie u jednego pacjenta
<b>lv</b>	Medicīniska ierīce	Viens pacients - vairākkārtēja lietošana
<b>lt</b>	Medicinos priemonė	Vienas pacientas - daugkartinis naudojimas
<b>et</b>	Meditsiiniseade	Ühel patsiendil korduvalt kasutatav
<b>sl</b>	Medicinski pripomoček	En bolnik - večkratna uporaba
<b>sk</b>	Zdravotnícka pomôcka	Jeden pacient - viacnásobné použitie
<b>hu</b>	Orvostechnikai eszköz	Egyetlen beteg esetében többször újrahasználható
<b>bg</b>	Медицинско изделие	Един пациент - многократна употреба
<b>ro</b>	Dispozitiv medical	Un singur pacient - utilizare multiplă
<b>ru</b>	Медицинское изделие	Многократное использование для одного пациента
<b>hr</b>	Medicinski proizvod	Jedan pacijent - višestruka uporaba
<b>zh</b>	医疗器械	一位患者-多次使用
<b>ar</b>	جهاز طبي	لمريض واحد - متكرر الاستعمال



Lire attentivement la notice

Read the instruction leaflet carefully

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig durch

Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig door

Leggere attentamente le istruzioni

Leer atentamente las instrucciones

Ler atentamente o folheto

Læs brugsanvisningen omhyggeligt

Lue käyttöohje huolellisesti

Läs bipacksedeln noga före användning

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης

Pozorně si přečtete návod

Należy dokładnie przeczytać instrukcję

Rūpīgi izlasiet norādījumus

Atidžiai perskaitykite instrukciją

Lugege kasutusjuhendit tähelepanelikult

Pozorno preberite navodila

Tento návod si pozorne prečítajte

Figyelmesen olvassa el a betegtájékoztatót

Прочетете внимателно листовката

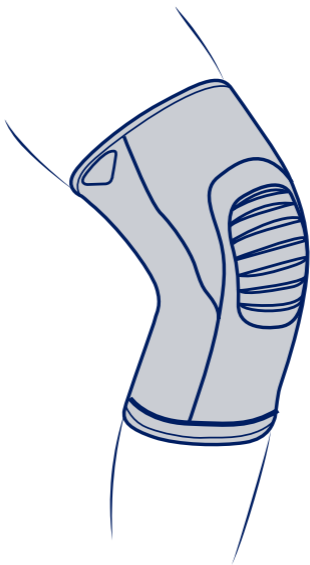
Citiți cu atenție prospectul

Внимательно прочтите инструкцию

Pažljivo pročitajte priručnik

仔细阅读说明书

اقرأ بعناية هذا الدليل



fr

## **GENOUILÈRE ÉLASTIQUE PROPRIOCEPTIVE**

### **Description/Destination**

Le dispositif est destiné uniquement au traitement des indications listées et à des patients dont les mensurations correspondent au tableau de tailles.

Produit bilatéral.

Disponible en 7 tailles.

Le dispositif est composé d'un tricot de forme anatomique intégrant une zone de confort au niveau de la rotule et du creux poplité.

### **Composition**

Polyester - polyuréthane - coton - polyamide - élasthanne.

### **Propriétés/Mode d'action**

Tricot élastique (compression : classe 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa) assurant maintien et proprioception.

### **Indications**

Douleur et/ou œdème du genou.

Instabilité articulaire/laxité.

Soutien proprioceptif à la rééducation.

Traitement conservateur des lésions ligamentaires légères du genou.

Compression pour cicatrisation plaies/brûlures.

### **Contre-indications**

Ne pas utiliser le produit en cas de diagnostic incertain.

Ne pas utiliser en cas d'allergie connue à l'un des composants.

Ne pas placer le produit directement en contact avec une peau lésée ou une plaie ouverte sans pansement adapté.

Antécédents de troubles veineux ou lymphatiques.

Ne pas utiliser en cas d'antécédents thromboemboliques veineux majeurs sans traitement thrombo-prophylaxique.

### **Précautions**

Vérifier l'intégrité du dispositif avant chaque utilisation.

Ne pas utiliser le dispositif s'il est endommagé.

Choisir la taille adaptée au patient en se référant au tableau des tailles.

Pour des raisons d'hygiène et de performance, ne pas réutiliser le dispositif pour un autre patient.

En cas d'inconfort, de gêne importante, de douleur, de variation du volume du membre, de sensations anormales ou de changement de couleur des extrémités, retirer le dispositif et consulter un professionnel de santé.

En cas de modification des performances du dispositif, le retirer et consulter un professionnel de santé.

Ne pas utiliser le dispositif en cas d'application de certains produits sur la peau (crèmes, pommades, huiles, gels, patches...).

Se conformer strictement à la prescription et au protocole d'utilisation préconisé par votre professionnel de santé.

Ce produit est destiné au traitement d'une pathologie donnée, sa durée d'utilisation est limitée à ce traitement.

L'utilisation d'un dispositif médical par un enfant devra se faire sous la supervision d'un adulte ou d'un professionnel de santé.

### **Effets secondaires indésirables**

Ce dispositif peut entraîner des réactions cutanées (rougeurs, démangeaisons, brûlures, cloques...) voire des plaies de sévérités variables.

Tout incident grave survenu en lien avec le dispositif devrait faire l'objet d'une notification au fabricant et à l'autorité compétente de l'État Membre dans lequel l'utilisateur et/ou le patient est établi.

### **Mode d'emploi/Mise en place**

Il est recommandé de porter le dispositif à même la peau, sauf contre-indications.

Enfiler la genouillère le pied en extension, en s'assurant du bon positionnement de la rotule dans la zone de tricotage souple prévue à cet effet.

### **Entretien**

Lavable en machine à 30°C (cycle délicat). Si possible utiliser un filet de lavage. Ne pas utiliser de détergents, adoucissants ou de produits agressifs (produits chlorés...). Essorer par pression. Sécher loin d'une source directe de chaleur (radiateur, soleil...). Si le dispositif est exposé à l'eau de mer ou à l'eau chlorée, prendre soin de bien le rincer à l'eau claire et le sécher.

### **Stockage**

Stocker à température ambiante, de préférence dans l'emballage d'origine.

### **Élimination**

Éliminer conformément à la réglementation locale en vigueur.

Premier marquage CE : 1997

Conserver cette notice.

---



en

## **PROPRIOCEPTIVE ELASTIC KNEE SUPPORT**

### **Description/Destination**

The device is intended only for the treatment of the indications listed and for patients whose measurements correspond to the sizing table. Bilateral product.

Available in 7 sizes.

The device is composed of an anatomically-shaped knitting integrating comfortable areas over the patella and at the back of the knee.

### **Composition**

Polyester - polyurethane - cotton - polyamide - elastane.

### **Properties/Mode of action**

Elastic knit (compression: class 3 - 20-36 mmHg / 27.1-48 hPa) ensuring good support and proprioception.

### **Indications**

Knee pain and/or swelling management.

Joint instability/laxity.

Proprioceptive support for rehabilitation.

Conservative treatment of mild knee ligament injuries.

Compression for scar/burns healing.

### **Contraindications**

Do not use the product if the diagnosis has not been confirmed.

Do not use in the event of known allergy to any of the components.

Do not apply the product in direct contact with broken skin or an open wound without an adequate dressing.

History of venous or lymphatic disorders.

Do not use in the event of major venous thromboembolic history without thromboprophylaxis.

### **Precautions**

Verify the product's integrity before every use.

Do not use the device if it is damaged.

Choose the appropriate size to fit the patient, referring to the size chart.

For hygiene and performance reasons, do not re-use the product for another patient.

In the event of discomfort, significant hindrance, pain, variation in limb volume, abnormal sensations or change in colour of the extremities, remove the device and consult a healthcare professional.

In the event of any modification in the product's performance, remove it and consult a healthcare professional.

Do not use the device in case of application of certain products on the skin (creams, ointments, oils, gels, patches...).

Strictly comply with your healthcare professional's prescription and recommendations for use.

This product is intended for the treatment of a given condition. Its duration of use is limited to this treatment only.

The use of a medical device by a child, should be done under the supervision of an adult or a healthcare professional.

#### **Undesirable side-effect**

This device can cause skin reactions (redness, itching, burns, blisters...) or wounds of various degrees of severity.

Any serious incidents occurring related to the device should be reported to the manufacturer and to the competent authority of the Member State in which the user and/or patient is resident.

#### **Instructions for use/Application**

It is recommended to wear the device directly on the skin, unless contraindicated.

Slip the knee brace on the leg with your foot extended, making sure that the patella is properly positioned in the flexible knitted zone provided for this purpose.

#### **Care**

Machine washable at 30°C (delicate programme). If possible use a washing net. Do not use detergents, fabric softeners or aggressive products (products containing chlorine). Squeeze out excess water. Dry away from any direct heat source (radiator, sun, etc.). If the device is exposed to seawater or chlorinated water, make sure to rinse it in clear water and dry it.

#### **Storage**

Store at room temperature, preferably in the original packaging.

#### **Disposal**

Dispose of in accordance with local regulations.

Keep these instructions

---

**de**

## **ELASTISCHE PROPRIOZEPTIVE KNIEBANDAGE**

#### **Beschreibung/Zweckbestimmung**

Das Produkt ist ausschließlich für die Behandlung der aufgeführten Indikationen und für Patienten vorgesehen, deren Körpermaße der Größentabelle entsprechen.

Beidseitig tragbares Produkt.

Erhältlich in 7 Größen.

Das Produkt besteht aus einem anatomisch geformten Gestrick mit einer Komfortzone auf Höhe der Kniescheibe und Kniekehle.

### **Zusammensetzung**

Polyester - Polyurethan - Baumwolle - Polyamid - Elasthan.

### **Eigenschaften/Wirkweise**

Elastisches Gewebe (Kompression: Klasse 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa) gewährleistet Halt und Propriozeption.

### **Indikationen**

Knieschmerzen und -ödem.

Gelenkinstabilität/-laxität.

Propriozeptive Unterstützung bei der Rehabilitation.

Konservative Behandlung von leichten Bandverletzungen im Knie.

Kompression zur Unterstützung des Heilungsprozesses von Wunden/Verbrennungen.

### **Gegenanzeigen**

Verwenden Sie das Produkt nicht bei einer unsicheren Diagnose.

Das Produkt bei einer bekannten Allergie gegen einen der Bestandteile nicht anwenden.

Das Produkt nicht ohne eine geeignete Wundauflage auf geschädigter Haut oder offenen Wunden anwenden.

Vorgeschichte mit venösen oder lymphatischen Störungen.

Nicht anwenden, wenn in der Vorgeschichte eine schwere venöse Thromboembolie ohne Thromboseprophylaxe aufgetreten ist.

### **Vorsichtsmaßnahmen**

Vor jeder Verwendung die Unversehrtheit des Produkts überprüfen.

Das Produkt nicht verwenden, wenn es beschädigt ist.

Die für den Patienten geeignete Größe anhand der Größentabelle auswählen.

Das Produkt darf aus hygienischen und leistungsbezogenen Gründen nicht für einen anderen Patienten wiederverwendet werden.

Bei Unwohlsein, übermäßigem Beschwerden, Schmerzen, einer Änderung des Volumens der Gliedmaßen, ungewöhnlichen Empfindungen oder einer Verfärbung der Extremitäten das Produkt abnehmen und eine medizinische Fachkraft um Rat fragen.

Wenn sich die Leistung des Produkts ändert, entfernen Sie es und wenden Sie sich an einen Fachmann.

Das Produkt nach Anwendung bestimmter Produkte auf der Haut (Cremes, Salben, Öle, Gele, Pflaster ...) nicht anwenden.

Die von der medizinischen Fachkraft empfohlenen Verordnungen und Empfehlungen sind strikt einzuhalten.

Dieses Produkt ist für die Behandlung einer bestimmten Erkrankung bestimmt, daher ist die Verwendungsdauer auf diese Behandlung beschränkt.

Die Anwendung eines Medizinprodukts durch ein Kind sollte unter Aufsicht eines Erwachsenen oder einer medizinischen Fachkraft erfolgen.

### **Unerwünschte Nebenwirkungen**

Dieses Produkt kann Hautreaktionen (Rötungen, Juckreiz, Verbrennungen, Blasen usw.) oder sogar Wunden mit unterschiedlichem Schweregrad verursachen.

Jegliche schweren Zwischenfälle in Verbindung mit diesem Produkt müssen dem Hersteller und der zuständigen Behörde des Mitgliedsstaates, indem der Nutzer und/oder der Patient niedergelassen sind, gemeldet werden.

### **Gebrauchsanweisung/Anlegetechnik**

Es wird empfohlen, das Produkt direkt auf der Haut zu tragen, es sei denn, es besteht eine Kontraindikation.

Die Kniestütze bei gestrecktem Fuß anlegen; dabei darauf achten, dass sich die Kniescheibe in der dafür vorgesehenen weichen Gewebezone befindet.

### **Pflege**

Maschinenwaschbar bei 30°C (Schonwaschgang). Wenn möglich, ein Wäschenetz verwenden. Keine Reinigungsmittel, Weichspüler oder aggressive Produkte (chlorhaltige Produkte o. Ä.) verwenden. Wasser gut ausdrücken. Fern von direkten Wärmequellen (Heizkörper, Sonne usw.) trocknen lassen. Wenn das Produkt Meer- oder Chlorwasser ausgesetzt war, muss es gut mit klarem Wasser abgespült und getrocknet werden.

### **Aufbewahrung**

Bei Raumtemperatur und vorzugsweise in der Originalverpackung aufbewahren.

### **Entsorgung**

Den örtlich geltenden Vorschriften entsprechend entsorgen.

Diesen Beipackzettel aufbewahren.

nl

## **PROPRIOCEPTIEVE ELASTISCHE KNIEBRACE**

### **Omschrijving/Gebruik**

Het hulpmiddel is alleen bedoeld voor de behandeling van de genoemde indicaties en voor patiënten van wie de maten overeenkomen met de maattabel.

Bilateraal product.

Verkrijgbaar in 7 maten.

De brace bestaat uit een anatomisch tricot met een comfortzone ter hoogte van de knieschijf en de knieholte.

### **Samenstelling**

Polyester - polyurethaan - katoen - polyamide - elastaan.

### **Eigenschappen/Werking**

Elastisch tricot (compressie: klasse 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa) voor proprioceptie en steun.

### **Indicaties**

Kniepijn en/of oedeem.

Instabiliteit/laxiteit van gewrichten.

Proprioceptieve ondersteuning tijdens revalidatie.

Conservatieve behandeling van lichte kniebandblessures.

Compressie voor genezing van wonden/brandwonden.

### **Contra-indicaties**

Gebruik het hulpmiddel niet indien de diagnose onduidelijk is.

Gebruik het hulpmiddel niet in geval van bekende allergieën voor een van de componenten.

Laat het hulpmiddel niet in direct contact komen met een beschadigde huid of een open wond die niet is afgedekt met daarvoor geschikt verband.

Gebruik het hulpmiddel niet indien in het verleden veneuze of lymfatische aandoeningen zijn geconstateerd.

Niet gebruiken bij grote veneuze trombo-embolische aandoeningen zonder trombo-profylactische behandeling.

### **Voorzorgsmaatregelen**

Controleer de betrouwbaarheid van het hulpmiddel vóór elk gebruik. Gebruik het hulpmiddel niet als het beschadigd is.

Kies de juiste maat voor de patiënt aan de hand van de maattabel.

Om hygiënische redenen en omwille van de prestatiekwaliteit mag het hulpmiddel niet door andere patiënten worden gebruikt.

In geval van ongemak, aanzienlijke hinder, pijn, verschil in omvang van de ledematen, een abnormaal gevoel of verandering in de kleur

van de ledematen, verwijder het hulpmiddel en neem contact op met een zorgprofessional.

Als de werking van de brace verslechtert, verwijder deze dan en raadpleeg een zorgprofessional.

Gebruik de brace niet als bepaalde producten op de huid zijn aangebracht (crème, zalf, olie, gel, patches,...).

Houd u strikt aan de voorschriften en de gebruiksinstructies van uw zorgprofessional.

Dit product is bestemd voor de behandeling van een bepaalde pathologie, de gebruiksduur ervan is beperkt tot deze behandeling.

Gebruik van een medisch hulpmiddel door een kind mag uitsluitend onder toezicht van een volwassene of een zorgprofessional.

### **Ongewenste bijwerkingen**

Dit hulpmiddel kan huidreacties (roodheid, jeuk, branderigheid, blaren, enz.) of zelfs wonden in verschillende mate van ernst veroorzaken.

Elk ernstig voorval met betrekking tot het hulpmiddel moet worden gemeld aan de fabrikant en aan de bevoegde autoriteit van de lidstaat waar de gebruiker en/of patiënt is gevestigd.

### **Gebruiksaanwijzing**

Het wordt aanbevolen de brace direct op de huid te dragen, behalve bij contra-indicaties.

Trek de kniebrace over het been heen terwijl de voet gestrekt is en zorg ervoor dat de pelotte goed in het flexibele tricot wordt geplaatst.

### **Verzorging**

Machinewasbaar op 30°C (fijne was). Gebruik indien mogelijk een wasnetje. Gebruik geen reinigingsmiddelen, weekmakers of agressieve middelen (chloorproducten, enz.). Overtollig water uitwringen. Uit de buurt van warmtebronnen laten drogen (radiator, zon, enz.). Indien het hulpmiddel met zeewater of chloorwater in contact is gekomen, spoel het dan met helder water af en laat het drogen.

### **Bewaaradvies**

Bewaren op kamertemperatuur, bij voorkeur in de originele verpakking.

### **Verwijdering**

Voer het hulpmiddel af in overeenstemming met de plaatselijke voorschriften.

Deze handleiding bewaren.

it

## **GINOCCHIERA ELASTICA PROPRIOCETTIVA**

### **Descrizione/Destinazione d'uso**

Il dispositivo è destinato esclusivamente al trattamento delle patologie elencate e ai pazienti le cui misure corrispondono a quelle riportate nella relativa tabella.

Prodotto bilaterale.

Disponibile in 7 misure.

Il dispositivo è composto da un tessuto in maglia di forma anatomica dotato di una zona di comfort a livello della rotula e del cavo popliteo.

### **Composizione**

Poliestere - poliuretano - cotone - poliammide - elasthan.

### **Proprietà/Modalità di funzionamento**

Maglia elastica (compressione: classe 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa) che garantisce sostegno e propriocezione.

### **Indicazioni**

Dolore e/o edema al ginocchio.

Instabilità/lassità legamentosa.

Sostegno proprioceutivo durante la riabilitazione.

Trattamento conservativo delle lesioni lievi dei legamenti del ginocchio.

Compressione per cicatrizzazione di ferite/ustioni.

### **Controindicazioni**

Non utilizzare il prodotto in caso di incertezza della diagnosi.

Non utilizzare in caso di allergia nota a uno dei componenti.

Non mettere il prodotto a contatto diretto con la pelle lesa o con una ferita aperta senza adeguata medicazione.

Diagnosi precedente di disturbi venosi o linfatici.

Non usare in caso di anamnesi di tromboembolismo venoso maggiore senza trattamento di trombo-profilassi.

### **Precauzioni**

Prima di ogni utilizzo, verificare l'integrità del dispositivo.

Non utilizzare il dispositivo se danneggiato.

Scegliere la taglia adatta al paziente consultando la relativa tabella.

Per ragioni di igiene ed efficacia del prodotto, non riutilizzare il dispositivo su un altro paziente.

In caso di fastidio, disagio importante, dolore, variazione del volume dell'arto, sensazioni anomale o cambio di colore delle estremità, rimuovere il dispositivo e rivolgersi a un professionista sanitario.

Se le prestazioni del dispositivo risultano alterate, rimuoverlo e consultare un professionista sanitario.

Non utilizzare il dispositivo se sulla pelle vengono applicati determinati prodotti (creme, unguenti, oli, gel, patch, ecc.). Rispettare scrupolosamente le indicazioni e il protocollo di utilizzo indicato dal medico.

Questo prodotto è destinato al trattamento di una determinata patologia, la sua durata d'uso è limitata a tale trattamento.

L'uso di un dispositivo medico da parte di un bambino deve essere effettuato sotto la supervisione di un adulto o di un professionista sanitario.

### **Effetti indesiderati secondari**

Questo dispositivo può provocare reazioni cutanee (rossori, prurito, bruciori, bolle, ecc.) o addirittura ferite di gravità variabile.

Qualsiasi incidente grave legato al dispositivo dovrà essere notificato al fornitore e all'autorità competente dello Stato membro nel quale risiede l'utilizzatore e/o il paziente.

### **Istruzioni d'uso/Posizionamento**

Salvo controindicazioni, si consiglia di indossare il dispositivo a contatto diretto con la pelle.

Infilare la ginocchiera con il piede in estensione, assicurandosi della corretta posizione della rotula nella zona di maglia morbida apposta.

### **Pulizia**

Lavabile in lavatrice a 30°C (ciclo delicato). Se possibile, utilizzare una rete di lavaggio. Non utilizzare prodotti detergenti, ammorbidenti o aggressivi (prodotti clorati, ecc.). Strizzare senza torcere. Far asciugare lontano da fonti di calore dirette (calorifero, sole, ecc.). Se il dispositivo viene esposto all'acqua di mare o all'acqua clorata, assicurarsi di sciacquarlo bene con acqua corrente e asciugarlo.

### **Conservazione**

Conservare a temperatura ambiente, preferibilmente nella confezione originale.

### **Smaltimento**

Smaltire conformemente alla regolamentazione locale in vigore.

Conservare queste istruzioni.

---

**es**

## **RODILLERA ELÁSTICA PROPIOCEPTIVA**

### **Descripción/Uso**

El dispositivo está destinado únicamente al tratamiento de las indicaciones listadas y a los pacientes cuyas medidas correspondan a la tabla de tallas.

Producto bilateral.



Disponible en 7 tallas.

El dispositivo está compuesto por un punto de forma anatómica que incorpora una zona de confort a nivel de la rótula y de la fosa poplítea.

### **Composición**

Poliéster - poliuretano - algodón - poliamida - elastano.

### **Propiedades/Modo de acción**

Punto elástico (compresión: clase 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa) que garantiza la sujeción y la propiocepción.

### **Indicaciones**

Dolor y/o edema de la rodilla.

Inestabilidad articular/laxitud.

Apoyo propioceptivo a la rehabilitación.

Tratamiento conservador de lesiones ligamentosas ligeras de la rodilla.

Compresión para cicatrización de heridas/quemaduras.

### **Contraindicaciones**

No utilizar el producto en caso de diagnóstico incierto.

No utilizar en caso de alergia conocida a uno de los componentes.

No colocar el producto directamente en contacto con la piel lesionada o con una herida abierta sin apósito adecuado.

Antecedentes de trastornos venosos o linfáticos.

No utilizar en caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sin tratamiento tromboprolifáctico.

### **Precauciones**

Verifique la integridad del dispositivo antes de utilizarlo.

No utilice el dispositivo si está dañado.

Elegir la talla adecuada para el paciente consultando la tabla de tallas.

Por razones de higiene y de eficacia, no reutilizar el dispositivo para otro paciente.

En caso de incomodidad, molestia importante, dolor, variación del volumen del miembro, sensaciones anormales o cambio de color de las extremidades, retirar el dispositivo y consultar a un profesional de la salud.

En caso de modificación del rendimiento del dispositivo, retirarlo y consultar a un profesional sanitario.

No utilice el dispositivo en caso de aplicación de ciertos productos sobre la piel (cremas, pomadas, aceites, geles, parches...).

Seguir estrictamente la prescripción y el protocolo de utilización recomendado por el profesional de la salud.

Este producto está destinado al tratamiento de una patología determinada, y su periodo de utilización se limitará a la duración de dicho tratamiento.

El uso de un producto sanitario por parte de un niño deberá hacerse bajo la supervisión de un adulto o de un profesional sanitario.

### **Efectos secundarios indeseables**

Este dispositivo puede producir reacciones cutáneas (rojeces, picor, quemazón, ampollas...) e incluso heridas de gravedad variable.

Cualquier incidente grave relacionado con el dispositivo debería ser objeto de una notificación al fabricante y a la autoridad competente del Estado Miembro en el que está establecido el usuario y/o el paciente.

### **Modo de empleo/Colocación**

Se recomienda usar el dispositivo pegado a la piel, salvo contraindicaciones.

Colocar la rodillera con el pie en extensión, asegurándose de que la rótula esté bien posicionada en la zona de punto flexible prevista para ello.

### **Mantenimiento**

Lavable a máquina a 30°C (ciclo delicado). Si es posible, utilizar una red de lavado. No utilizar detergentes, suavizantes o productos agresivos (productos clorados...). Escurrir presionando. Seque lejos de una fuente directa de calor (radiador, sol...). Si se expone el dispositivo al agua de mar o agua con cloro, procure aclararlo correctamente con agua limpia y secarlo.

### **Almacenamiento**

Guardar a temperatura ambiente, preferentemente en el envase de origen.

### **Eliminación**

Elimine conforme a la reglamentación local vigente.

Conservar estas instrucciones.

---

**pt**

## **JOELHEIRA ELÁSTICA PROPRIOCETIVA**

### **Descrição/Destino**

Este dispositivo é destinado unicamente ao tratamento das indicações listadas e para pacientes cujas medidas correspondem à tabela de tamanhos.

Produto bilateral.

Disponível em 7 tamanhos.

O dispositivo é composto por uma malha de forma anatómica que integra uma zona de conforto ao nível da rótula e da cavidade poplítea.

### **Composição**

Poliéster - poliuretano - algodão - poliamida - elastano.

### **Propriedades/Modo de ação**

Malha elástica (compressão: classe 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa) que assegura a fixação e proprioceção.

### **Indicações**

Dor e/ou edema no joelho.

Instabilidade articular/laxidão.

Apoio proprioceptivo para reeducação.

Tratamento conservador das lesões dos ligamentos ligeiras do joelho.

Compressão para cicatrização de feridas/queimaduras.

### **Contraindicações**

Não utilizar o produto no caso de diagnóstico indeterminado.

Não utilizar em caso de alergia conhecida em relação a um de seus componentes.

Não colocar o produto diretamente em contacto com uma pele lesionada ou uma ferida aberta sem o devido curativo.

Antecedentes de distúrbios venosos ou linfáticos.

Não usar em caso de antecedentes tromboembólicos venosos importantes sem tratamento trombotrófico.

### **Precauções**

Verificar a integridade do dispositivo antes de cada utilização.

Não utilizar se o dispositivo estiver danificado.

Escolher o tamanho adequado ao paciente orientando-se pela tabela de tamanhos.

Por motivos de higiene e de desempenho, não reutilizar o dispositivo para um outro paciente.

Em caso de desconforto, de grande incómodo, de dor, de variação de volume do membro, de sensações anormais ou de alteração da cor das extremidades, retirar o dispositivo e consultar um profissional de saúde.

Em caso de alterações do desempenho do dispositivo, retirá-lo e consultar um profissional de saúde.

Não utilize o dispositivo ao aplicar certos produtos na pele (cremes, pomadas, óleos, géis, adesivos...).

Manter-se em estrita conformidade com a prescrição e o protocolo de utilização recomendado pelo seu profissional de saúde.

Este produto destina-se ao tratamento de uma patologia determinada, estando a sua duração de utilização limitada a este tratamento.

A utilização de um dispositivo médico por uma criança deve ser realizada sob a supervisão de um adulto ou de um profissional de saúde.

### **Efeitos secundários indesejáveis**

Este dispositivo pode provocar reações cutâneas (vermelhidão, comichão, queimaduras, bolhas...) ou mesmo feridas de gravidade variável.

Qualquer incidente grave que ocorra relacionado com o dispositivo deverá ser objeto de notificação junto do fabricante e junto da autoridade competente do Estado Membro em que o utilizador e/ou paciente está estabelecido.

### **Aplicação/Colocação**

É recomendado usar o dispositivo em contato com a pele, salvo no caso de contraindicações.

Colocar a joelheira com o pé em extensão assegurando-se do correto posicionamento da rótula na zona de malha flexível prevista para o efeito.

### **Conservação**

Lavável na máquina a 30°C (ciclo delicado). Se possível, utilizar uma rede de lavagem. Não utilizar detergentes, amaciadores ou produtos agressivos (produtos com cloro...). Escorrer através de pressão. Secar longe de fontes diretas de calor ( radiador, sol...). Se o dispositivo for exposto à água do mar ou água com cloro, ter o cuidado de o enxaguar bem com água limpa e secá-lo.

### **Armazenamento**

Armazenar em temperatura ambiente, de preferência na embalagem de origem.

### **Eliminação**

Eliminar em conformidade com a regulamentação local em vigor.

Conservar este folheto.

---

**da**

## **PROPRIOCEPTISK, ELASTISK KNÆBIND**

### **Beskrivelse/Tiltænkt anvendelse**

Udstyret er udelukkende beregnet til behandling af de anførte indikationer og til patienter med mål, som svarer til størrelsesskemaet. Bilateralt produkt.

Findes i 7 størrelser.

Dette udstyr består af en stikket del med ergonomisk form med en komfortzone ved knæskallen og knæhasen.

### **Sammensætning**

Polyester - polyurethan - bomuld - polyamid - elasthan.

### **Egenskaber/Handlingsmekanisme**

Elastisk strik (kompressionsklasse 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa), som sikrer fastholdelse og proprioception.

### **Indikationer**

Knæ smerter og/eller ødem.

Ledinstabilitet/laksitet.

Proprioceptisk støtte under genoptræning.

Konserverende behandling af lettere skader på knæets ledbånd.

Kompression for heling af sår/forbrændinger.

### **Kontraindikationer**

Brug ikke produktet i tilfælde af en usikker diagnose.

Må ikke bruges i tilfælde af kendt allergi over for et af komponenterne.

Produktet må ikke placeres i direkte kontakt med en læderet hud eller et åbent sår uden et passende plaster.

Sygehistorie med venøse eller lymfatiske lidelser.

Må ikke bruges i tilfælde af en sygehistorie med venøse tromboemboliske lidelser uden trombopropylaktisk behandling.

### **Forholdsregler**

Kontroller, at produktet er intakt før hver brug.

Udstyret må ikke bruges, hvis det er beskadiget.

Vælg en størrelse, der er egnet til patienten ved hjælp af størrelsesskemaet.

Udstyret må ikke bruges til en anden patient af hygiejniske årsager og for at bevare udstyrets ydeevne.

I tilfælde af ubehag, vigtig gene, smerter, ændring af lemmets volumen, unormale fornemmelser eller ændring af ekstremitetens farve, tag produktet af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Hvis udstyrets ydeevne ændrer sig, tag det af og rådspørg en sundhedsfaglig person.

Udstyret må ikke bruges i tilfælde af påføring af visse produktet på huden (creme, pomade, olie, gel, patch...).

Den sundhedsfaglige persons ordinerings og protokol vedrørende anvendelse skal følges meget nøje.

Dette produkt er beregnet til behandling af en bestemt patologi og dets brugsvarighed er begrænset til denne behandling.

Hvis et medicinsk udstyr bruges af et barn, skal det ske under opsyn af en voksen eller en sundhedsfaglig person.

### **Bivirkninger**

Dette udstyr kan medføre hudreaktioner (rødmen, kløe, forbrændinger, vabler m.m.) og endda sår af forskellige sværhedsgrader.

Enhver alvorlig hændelse, som er opstået i forbindelse med udstyret, skal meddeles til producenten og de kompetente myndigheder i den medlemsstat, hvor brugeren og/eller patienten er bosat.

### **Brugsanvisning/Påsætning**

Det anbefales at bære udstyret direkte ind mod huden, med mindre det kontraindiceret.

Tag knæbindet på med foden i ekstension og sørg for at knæskallen er placeret korrekt i den forudsete zone med smidigt strik.

### **Pleje**

Kan vaskes i maskine ved 30°C (skåneprogram). Brug et vaskenet, hvis det er muligt. Brug ikke rensedmidler, blødgøringsmidler eller aggressive produkter (klorholdige produkter m.m.) Pres vandet ud. Lad tørre på afstand af en direkte varmekilde (radiator, sol m.m.). Hvis udstyret udsættes for saltvand eller klorholdigt vand, skyl det grundigt i klart vand og lad tørre.

### **Opbevaring**

Opbevares ved stuetemperatur og helst i den originale emballage.

### **Bortskaffelse**

Skal bortskaffes i overensstemmelse med gældende lokale bestemmelser.

Gem denne anvisning.

---

## **fi PROPRIOSEPTIIVINEN JOUSTAVA POLVITUKI**

### **Kuvaus/Käyttötarkoitus**

Tämä väline on tarkoitettu vain lueteltujen käyttöaiheiden hoitoon ja valitsemalla potilaalle oikea koko oheisesta kokotaulukosta.

Kummallakin puolella käytettävä tuote

Saatavana 7 kokoa.

Laite koostuu anatomisesta muotoillusta trikoosta, jossa on mukavuusalue polvilumpion ja polvitaipteen kohdalla.

### **Rakenne**

Polyesteri - polyuretaani - puuvilla - polyamidi - elastaani.

## **Ominaisuudet/Toimintatapa**

Joustava kompressioneulos (luokka 3 - 20–36 mmHg / 27,1–48 hPa) mahdollistaa paikallaanpysymisen ja proprioseptiivisen vaikutuksen.

## **Käyttöaiheet**

Kipu ja/tai turvotus polvessa.

Nivelten epätasapaino/yliliikkuvuus.

Asento- ja liikeaistiharjoittelu kuntoutukseen.

Polven lievien nivelsidevammojen konservatiivinen hoito.

Haavojen/palovammojen kompressiohoito.

## **Vasta-aiheet**

Älä käytä tuotetta, jos diagnoosi on epävarma.

Älä käytä, jos tiedossa on allergia jollekin rakenneosista.

Älä aseta tuotetta suoraan kosketuksiin vaurioituneen ihon tai avohaavan kanssa ilman sopivaa sidosta.

Ei saa käyttää, mikäli on aiempia laskimo- tai imunestekierron häiriöitä.

Ei saa käyttää, mikäli käyttäjällä on ollut aiemmin vakavia laskimotukoksia, joita ei ole hoidettu.

## **Varotoimet**

Tarkista laitteen eheys ennen jokaista käyttöä.

Älä käytä välinettä, jos se on vaurioitunut.

Valitse oikea koko potilaalle kokotaulukosta.

Hygienian ja suorituskyvyn ylläpitämiseksi älä käytä välinettä uudelleen toisella potilaalla.

Jos ilmenee epämukavuutta, merkittävää haittaa, kipua, raajan tilavuuden muutoksia, epätavanomaisia tuntemuksia tai värimuutoksia, poista väline ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Jos laitteen suorituskyky muuttuu, poista se ja ota yhteyttä terveydenhuollon ammattilaiseen.

Älä käytä laitetta, jos iholle on levitetty tiettyjä tuotteita (voiteet, rasvat, öljyt, geelit, laastarit jne.).

Noudata ehdottomasti lääkärin antamia ohjeita ja käyttösuosituksia. Tämä tuote on tarkoitettu tietyn vamman hoitoon, sen käyttöaika on rajoitettu kyseiseen hoitoon.

Lapset saavat käyttää lääkinnällistä laitetta vain aikuisen tai terveydenhuollon ammattilaisen valvonnassa.

## **Ei-toivotut sivuvaikutukset**

Väline voi aiheuttaa ihoreaktioita (punoitusta, kutinaa, palovammoja, rakkuloita jne.) tai jopa vaihtelevan vaikeusasteen haavoja.

Kaikista välineen yhteydessä tapahtuvista vakavista tapauksista on ilmoitettava valmistajalle ja sen jäsenvaltion toimivaltaiselle viranomaiselle, jossa käyttäjä ja/tai potilas on.

### **Käyttöohje/Asettaminen**

Laitetta on suositeltavaa käyttää suoraan iholla, ellei vasta-aiheita ole. Vedä polvituki jalkaterä ojennettuna varmistaen polvilumpion asettuminen oikein tarkoitukseen suunniteltuun taipuisaan neulososaan.

### **Hoito**

Konepestävä 30°C:ssa (hienopesu). Jos mahdollista, käytä pesupussia. Älä käytä pesuaineita, huuhteluaineita tai voimakkaita tuotteita (klooria sisältävät tuotteet). Puristele liika vesi pois. Anna kuivua etäällä suorasta lämmönlähteestä (lämpöpatteri, auringonvalo jne.). Jos laite on altistunut meri- tai kloorivedelle, muista huuhdella se hyvin puhtaalla vedellä ja kuivata se.

### **Säilytys**

Säilytä huoneenlämmössä, mieluiten alkuperäisessä pakkauksessa.

### **Hävittäminen**

Hävitä voimassa olevien paikallisten määräysten mukaisesti.

Säilytä nämä käyttöohjeet.

---

**sv**

## **PROPRIOCEPTIVT ELASTISK KNÄSTÖD**

### **Beskrivning/Avsedd användning**

Enheten är endast avsedd för behandling av de angivna indikationerna och för patienter vars mått motsvarar storlekstabellen. Bilateral produkt.

Finns i 7 olika storlekar.

Enheten består av ett anatomiskt format trikåskydd med mjukt material i höjd med knäskålen och knävecket.

### **Sammansättning**

Polyester - polyuretan - bomull - polyamid - elasthan.

### **Egenskaper/Verkningsätt**

Elastisk stickning (kompression: klass 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa) för att säkerställa stöd och proprioception.

### **Indikationer**

Smärta eller ödem i knät.

Instabilitet/laxitet i leden.

Proprioceptivt stöd för rehabilitering.



Konservativ behandling av lindriga skador på ligament i knä.  
Kompression för läkning av sår/brännskador.

### **Kontraindikationer**

Får ej användas vid osäker diagnos.

Får ej användas vid känd allergi mot något av innehållsämnen.

Applicera inte produkten direkt på skadad hud eller på ett öppet sår utan lämpligt förband.

Historik av ven- eller lymfsjukdom.

Använd inte vid större venös tromboembolisk historia utan behandling med trombo-profylax.

### **Försiktighetsåtgärder**

Kontrollera att produkten är hel före varje användning.

Får ej användas om produkten är skadad.

Välj en storlek som är lämplig för patienten med hjälp av storlekstabellen.

Av hygien- och prestandaskäl ska produkten inte återanvändas av en annan patient.

Ta av produkten och rådgör med sjukvårdspersonalen vid obehag, besvär eller smärta eller om armen eller benet ändrar storlek eller färg eller känns annorlunda.

Om enhetens prestanda ändras, ta bort den och kontakta sjukvårdspersonal.

Använd inte enheten om vissa produkter appliceras på huden (krämer, salvor, oljor, geler, patch etc.).

Följ noga rekommendationer och bruksanvisningar från sjukvårdspersonalen.

Denna produkt är avsedd för att behandla en given patologi och användningstiden är begränsad till denna behandling.

Ett barns användning av medicinsk utrustning bör ske under överinseende av en vuxen eller vårdpersonal.

### **Biverkningar**

Denna produkt kan orsaka hudreaktioner (rodnad, klåda, brännskador, blåsor osv.) eller sår med olika grad av allvarlighet.

Alla allvarliga incidenter i samband med användningen av denna produkt ska anmälas till tillverkaren och till behörig myndighet i den medlemsstat där användaren och/eller patienten är etablerad.

### **Bruksanvisning/användning**

Det rekommenderas att bära enheten direkt på huden, förutom vid kontraindikationer.

Trä på knästödet med utsträckt fot. Säkerställ att knäskålen placeras i den flexibla trikådelen avsedd för detta ändamål.

### **Skötsel**

Kan tvättas i maskin i högst 30°C (skontvätt). Använd om möjligt tvättpåse. Använd inte rengöringsmedel, sköljmedel eller alltför starka produkter (med klor). Pressa ur vattnet. Låt lufttorka långt ifrån direkta värmekällor (värmeelement, sol osv.). Om enheten utsätts för havsvatten eller klorerat vatten, ska du skölja den noggrant med rent vatten och sedan torka den.

### **Förvaring**

Förvaras vid rumstemperatur, helst i ursprungsförpackningen.

### **Kassering**

Kassera i enlighet med gällande lokala föreskrifter.

Spara denna information.

---

**el**

## **ΕΛΑΣΤΙΚΉ ΙΔΙΟΔΕΚΤΙΚΉ ΕΠΙΓΟΝΑΤΪΔΑ**

### **Περιγραφή/Σημείο εφαρμογής**

Η συσκευή προορίζεται μόνο για τη θεραπεία των αναφερόμενων ενδείξεων και για ασθενείς των οποίων οι διαστάσεις αντιστοιχούν στον πίνακα μεγεθών.

Αμφίπλευρο προϊόν.

Διατίθεται σε 7 μεγέθη.

Η διάταξη αποτελείται από πλεκτό ύφασμα ανατομικού σχήματος που περιλαμβάνει μια ζώνη άνεσης στο επίπεδο της επιγονατίδας και του ιγνυακού.

### **Σύνθεση**

Πολυεστέρας - πολουρεθάνη - βαμβάκι - πολυαμίδη - ελασάνη.

### **Ιδιότητες/Μηχανισμός δράσης**

Ελαστικό πλεκτό ύφασμα (συμπίεση: κλάση 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa) που εξασφαλίζει συγκράτηση και ιδιοδεκτικότητα.

### **Ενδείξεις**

Πόνος ή/και οίδημα του γονάτου.

Αστάθεια/Χαλαρότητα των αρθρώσεων.

Ιδιοδεκτική υποστήριξη για αποκατάσταση.

Συντηρητική θεραπεία ελαφρών κακώσεων των συνδέσμων του γόνατος.

Συμπίεση για επούλωση πληγών/εγκαυμάτων.

## **Αντενδείξεις**

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν σε περίπτωση που η διάγνωση είναι αβέβαιη.

Μην το χρησιμοποιείτε σε περίπτωση γνωστής αλλεργίας σε οποιοδήποτε από τα συστατικά.

Μη τοποθετείτε το προϊόν απευθείας σε επαφή με τραυματισμένο δέρμα ή ανοικτό τραύμα χωρίς κατάλληλο επίδεσμο.

Ιστορικό φλεβικών ή λεμφικών διαταραχών.

Να μην χρησιμοποιείται σε περίπτωση ιστορικού μείζονος φλεβικής θρομβοεμβολής χωρίς θρομβοπροφυλακτική αγωγή.

## **Προφυλάξεις**

Βεβαιωθείτε για την ακεραιότητα του προϊόντος πριν από κάθε χρήση.

Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά.

Επιλέξτε το σωστό μέγεθος για τον ασθενή ανατρέχοντας στον πίνακα μεγεθών.

Για λόγους υγιεινής και απόδοσης, μην επαναχρησιμοποιείτε τη συσκευή σε άλλον ασθενή.

Σε περίπτωση δυσφορίας, σημαντικής ενόχλησης, πόνου, μεταβολής του όγκου του άκρου, ασυνήθιστων αισθήσεων ή αλλαγής του χρώματος των άκρων, αφαιρέστε τη συσκευή και συμβουλευτείτε έναν επαγγελματία υγείας.

Αν η απόδοση της συσκευής αλλάξει, αφαιρέστε την και συμβουλευτείτε επαγγελματία υγείας.

Μην χρησιμοποιείτε το προϊόν αν έχετε εφαρμόσει συγκεκριμένα προϊόντα στο δέρμα (κρέμες, αλοιφές, έλαια, γέλη, επιθέματα, κ.λπ.). Τηρείτε αυστηρά τη συνταγή και το πρωτόκολλο χρήσης που συνιστά ο επαγγελματίας υγείας που σας παρακολουθεί.

Το προϊόν αυτό προορίζεται για την θεραπευτική αντιμετώπιση μιας συγκεκριμένης παθολογίας. Η διάρκεια χρήσης του περιορίζεται στην θεραπεία αυτή.

Η χρήση ενός ιατροτεχνολογικού προϊόντος από παιδιά θα πρέπει να γίνεται υπό την επίβλεψη ενός ενήλικα ή επαγγελματία υγείας.

## **Δευτερεύουσες ανεπιθύμητες ενέργειες**

Αυτή η συσκευή ενδέχεται να προκαλέσει δερματικές αντιδράσεις (ερυθρότητα, κνησμό, εγκαύματα, φουσκάλες...) ή ακόμη και πληγές διαφορετικής εντάσεως.

Κάθε σοβαρό συμβάν που προκύπτει και σχετίζεται με το προϊόν θα πρέπει να κοινοποιείται στον κατασκευαστή και στην αρμόδια αρχή

του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο χρήστης και/ή ο ασθενής.

### **Οδηγίες χρήσης/Τοποθέτηση**

Συνιστάται να φοράτε τη συσκευή απευθείας στο δέρμα, εκτός αν υπάρχουν αντενδείξεις.

Περάστε την επιγονατίδα στην γάμπα εκτείνοντας το πόδι, ενώ βεβαιώνετε ότι η επιγονατίδα βρίσκεται στην περιοχή του ειδικά σχεδιασμένου ελαστικού πλεκτού.

### **Συντήρηση**

Πλένεται στο πλυντήριο, στους 30°C (στο πρόγραμμα για τα ευαίσθητα). Εάν είναι δυνατόν, χρησιμοποιήστε ένα δίχτυ πλυντηρίου. Μην χρησιμοποιείτε απορρυπαντικά ή πολύ ισχυρά προϊόντα (προϊόντα με βάση την χλωρίνη...). Στραγγίστε πιέζοντας. Στεγνώνετε μακριά από άμεση πηγή θερμότητας (καλοριφέρ, ήλιος...). Εάν το προϊόν εκτεθεί σε θαλασσινό νερό ή νερό με χλώριο, ξεπλύνετε το καλά με νερό και στεγνώστε το.

### **Αποθήκευση**

Φυλάξτε σε θερμοκρασία περιβάλλοντος, κατά προτίμηση στο αρχικό κουτί.

### **Απόρριψη**

Απορρίψτε σύμφωνα με τους ισχύοντες τοπικούς κανονισμούς.

Φυλάξτε αυτές τις οδηγίες.

---

**cs**

## **ELASTICKÁ PROPRIOCEPTIVNÍ KOLENNÍ ORTÉZA**

### **Popis/Použití**

Pomůcka je určena pouze k léčbě uvedených indikací a pro pacienty, kteří mají příslušnou velikost dle tabulky velikostí.

Oboustranně použitelná pomůcka.

Existuje ve 7 velikostech.

Tato pomůcka je vyrobena z úpletu v anatomickém tvaru, který zahrnuje komfortní oblast na úrovni česky a podkolenní jamky.

### **Složení**

Polyester - polyuretan - bavlna - polyamid - elasthan.

### **Vlastnosti/Mechanismus účinku**

Kompresivní elastický úplet (třída 3 - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa), který zajišťuje správnou přilnavost a propriocepci.

## **Indikace**

Bolest a/nebo otok kolene.

Kloubní nestabilita/laxita.

Rehabilitační proprioceptivní pomůcka.

Konzervativní léčba lehkých zranění vazů kolene.

Kompresce pro hojení jizev /popálenin.

## **Kontraindikace**

Výrobek nepoužívejte, pokud nemáte potvrzenou diagnózu.

Výrobek nepoužívejte, pokud máte prokázanou alergii na některou složku výrobku.

Nepřikládejte výrobek přímo na poraněnou kůži nebo na otevřenou, ničím nezakrytou ránu.

Prodělané cévní nebo lymfatické obtíže.

Nepoužívejte v případě závažné žilní tromboembolické nemoci v anamnéze bez podání tromboprofylaxe.

## **Upozornění**

Před každým použitím zkontrolujte, že je pomůcka neporušená.

Poškozenou pomůcku nepoužívejte.

Vhodnou velikost vyberte pomocí tabulky velikostí.

Z hygienických důvodů a z důvodu správného fungování je pomůcka určena jednomu pacientovi.

Pokud pocítíte nepohodlí, výrazné obtíže, bolest, změnu objemu končetiny, nezvyklou změnu citlivosti nebo změnu barvy končetin, pomůcku sundejte a vyhledejte lékaře.

Pokud dojde ke změně účinku pomůcky, sundejte ji a poradte se s lékařem.

Pomůcku nepoužívejte, pokud jsou na pokožku nanесeny určité přípravky (krémy, masti, oleje, gely, náplasti atd.).

Je nutné se přesně řídit předpisem a pokyny k použití, které vám dal lékař.

Tato pomůcka je určena k léčbě daného onemocnění a doba jejího používání je omezena na tuto léčbu.

Dítě smí používat zdravotnický prostředek pod dohledem dospělé osoby nebo zdravotnického pracovníka.

## **Nežádoucí vedlejší účinky**

Pomůcka může vyvolat kožní reakce (začervenání, svědění, popáleniny, puchýře...) nebo dokonce rány různého stupně.

Dojde-li v souvislosti s touto pomůckou k závažnému incidentu, je nutné o tom informovat výrobce a příslušné úřady členského státu, ve kterém uživatel a/nebo pacient žije.

### **Návod k použití/Aplikace**

Pokud neexistují žádné kontraindikace, doporučujeme nosit pomůcku v přímém styku s kůží.

Navlékněte kolenní ortézu s nataženým chodidlem a ujistěte se, že se česka nachází přesně v oblasti elastického úpletu k tomu určené.

### **Údržba**

Lze prát v pračce na 30°C (jemné praní). Doporučujeme použít sítku na praní. Nepoužívat žádné čisticí, změkčovací prostředky nebo agresivní přípravky (chlorované přípravky...). Vyždímejte přebytečnou vodu. Nesušit v blízkosti přímého zdroje tepla (radiátoru, slunce...). Pokud je zdravotnický prostředek vystaven působení mořské nebo chlorované vody, pečlivě ho opláchněte čistou vodou a osušte.

### **Skladování**

Skladujte při pokojové teplotě, nejlépe v originálním balení.

### **Likvidace**

Likvidujte v souladu s místními právními předpisy.

Tento návod uschovejte.

---

## **pl**

# **ELASTYCZNA PROPRIOCEPTYWNA ORTEZA STAWU KOLANOWEGO**

### **Opis/Przeznaczenie**

Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do stosowania w wymienionych wskazaniach oraz u pacjentów, których wymiary odpowiadają tabeli rozmiarów.

Produkt dwustronny.

Dostępny w 7 rozmiarach.

Wyrób składa się z anatomicznie ukształtowanej dzianiny zawierającej strefę komfortu na poziomie rzepki i dołu podkolanowego.

### **Skład**

Poliester - poliuretan - bawełna - poliamid - elastan.

### **Właściwości/Działanie**

Elastyczna dzianina uciskowa (klasa 3: 20-36 mmHg/27,1-48 hPa), zapewniająca przytrzymywanie i propriocepcję.

## **Wskazania**

Ból i/lub obrzęk kolana.

Niestabilność/wiotkość stawu.

Wsparcie proprioceptywne przy rehabilitacji.

Leczenie zachowawcze lekkich urazów więzadeł stawu kolanowego.

Ucisk przy gojeniu ran/oparzeń.

## **Przeciwwskazania**

Nie używać produktu, jeżeli diagnoza nie jest pewna.

Nie stosować w przypadku stwierdzonej alergii na jeden z elementów składowych.

Nie umieszczać produktu tak, aby bezpośrednio stykał się z uszkodzoną skórą lub otwartą raną bez odpowiedniego opatrunku.

Upřednie problemy żyłne lub limfatyczne.

Nie stosować, jeśli w przeszłości występowały poważne epizody zakrzepowo-zatorowe bez profilaktycznego leczenia przeciwzakrzepowego.

## **Konieczne środki ostrożności**

Przed każdym użyciem sprawdzić, czy wyrób jest w należyłym stanie.

Nie używać wyrobu, jeśli jest uszkodzony.

Wybrać rozmiar dobrany do pacjenta, korzystając z tabeli rozmiarów.

Ze względów higienicznych i w trosce o skuteczność działania nie należy używać ponownie tego wyrobu u innego pacjenta.

W razie lekkiego lub silnego dyskomfortu, bólu, zmiany wielkości kończyny, zaburzeń czuciowych lub zmiany koloru zakończeń palców, zdjąć wyrób i zasięgnąć porady pracownika służby zdrowia.

W przypadku zmian w skuteczności działania wyrobu należy go zdjąć i zasięgnąć porady lekarza.

Nie używać wyrobu w przypadku stosowania niektórych produktów na skórę (kremy, maści, oleje, żele, plastry itp.).

Należy ściśle przestrzegać wytycznych i protokołu użytkowania zalecanego przez personel medyczny.

Ten produkt jest przeznaczony do leczenia ściśle określonego stanu chorobowego, a jego czas stosowania jest ograniczony do tego leczenia.

Stosowanie wyrobu medycznego przez dziecko musi się odbywać pod nadzorem osoby dorosłej lub lekarza.

### **Niepożądane skutki uboczne**

Wyrób może spowodować reakcje skórne (zaczerwienienia, swędzenie, pieczenie, pęcherze itp.), a nawet rany o różnym nasileniu.

Każdy poważny incydent związany z wyrobem należy zgłosić producentowi i właściwemu organowi państwa członkowskiego, w którym użytkownik i/lub pacjent mają miejsce zamieszkania.

### **Sposób użycia/Sposób zakładania**

Zalecane jest noszenie wyrobu bezpośrednio na skórze, o ile nie ma przeciwwskazań.

Wciągnąć ortezę na nogę, trzymając stopę wyprostowaną, upewnić się, że orteza znajduje się we właściwym ułożeniu względem rzepki w przeznaczony do tego celu bardziej miękkiej części tkaniny na rzepce.

### **Utrzymanie**

Nadaje się do prania w pralce w temp. 30°C (cykl delikatny). Jeśli to możliwe, używać siatki do prania. Nie używać detergentów, produktów zmiękczających ani agresywnych (zawierających chlor itp.). Wycisnąć. Suszyć z dala od bezpośrednich źródeł ciepła (grzejniki, słońce itp.). Jeśli produkt zostanie narażony na działanie wody morskiej lub wody chlorowanej, należy dokładnie wypłukać go czystą wodą i wysuszyć.

### **Przechowywanie**

Przechowywać w temperaturze pokojowej, najlepiej w oryginalnym opakowaniu.

### **Utylizacja**

Utylizować zgodnie z lokalnie obowiązującymi przepisami.

Zachować tę instrukcję.

---

## **Iv**

# **PROPRIOCEPTĪVA ELASTĪGA CEĻĢALA ORTOZE**

### **Apraksts / paredzētais mērķis**

Ierīce ir paredzēta tikai minēto indikāciju ārstēšanai pacientiem, kuru mērījumi atbilst izmēru tabulai.

Divpusējs produkts.

Pieejami 7 izmēri.

Ierīce sastāv no anatomiskas formas trikotāžas auduma, kas ietver komforta daļu ceļa skriemeļa un paceles līmenī.



## **Sastāvs**

Poliesters – poliuretāns – kokvilna – poliamīds – elastāns.

## **Īpašības / darbības veids**

Elastīgs trikotāžas audums (kompresija: 3. klase – 20–36 mmHg / 27,1–48 hPa), kas nodrošina atbalstu un proprioceptiju.

## **Indikācijas**

Ceļgala sāpes un tūska.

Locītavu nestabilitāte/vaļīgums.

Proprioceptīvs atbalsts rehabilitācijai.

Vieglu ceļgala saišu traumu atbalstošā ārstēšana.

Kompresija brūču/apdegumu dzīšanas procesa veicināšanai.

## **Kontrindikācijas**

Nelietojiet produktu, ja diagnoze nav skaidra.

Nelietojiet, ja ir zināma alerģija pret kādu no sastāvdaļām.

Nenovietojiet produktu tiešā saskarē ar savainotu ādu vai atvērtu brūci bez piemērota pārsēja.

Venozās vai limfātiskās sistēmas traucējumu vēsture.

Nelietot lielas vēnu trombemboliskas anamnēzes gadījumā bez trombofilakses ārstēšanas.

## **Piesardzība lietošanā**

Pirms lietošanas pārbaudiet, vai prece nav bojāta.

Nelietojiet ierīci, ja tā ir bojāta.

Izvēlieties pacientam atbilstošu izmēru, ņemot vērā izmēru tabulu.

Higiēnas un veiktspējas apsvērumu dēļ nelietojiet ierīci atkārtoti citiem pacientiem.

Diskomforta, būtisku traucējumu, sāpju, ekstremitāšu apjoma izmaiņu, neparastu sajūtu vai ekstremitāšu krāsas izmaiņu gadījumos noņemiet ierīci un vērsieties pie veselības aprūpes speciālista.

Ja ierīces darbība mainās, noņemiet to un konsultējieties ar veselības aprūpes speciālistu.

Nelietot ierīci gadījumā, ja uz ādas ir uzklāti noteikti produkti (krēmi, ziedes, eļļas, geli, plāksteri u. c.).

Stingri ievērojiet jūsu veselības aprūpes speciālista ieteikumus un lietošanas norādījumus.

Šis izstrādājums ir paredzēts noteiktas patoloģijas ārstēšanai, tā lietošanas ilgums ir ierobežots līdz šīs patoloģijas izārstēšanai.

Medicīniskās ierīces izmantošanai bērnam ir jānotiek pieaugušā vai veselības aprūpes speciālista uzraudzībā.

### **Nevēlamas blaknes**

Šī ierīce var izraisīt ādas reakcijas (apsārtumu, niezi, apdegumus, tulzņas utt.) vai pat dažāda smaguma brūces.

Par jebkuriem smagiem negadījumiem, kas notikuši saistībā ar šo produktu, ir jāziņo ražotājam un dalībvalsts, kurā uzturas lietotājs un/vai pacients, atbildīgajai iestādei.

### **Uzvilkšana/lietošana**

Ierīci ieteicams valkāt tieši uz ādas, ja vien nav kontraindikāciju. Iztaisnojiet kāju un uzvelciet ceļgala ortozi, pārliedzinoties, ka ceļa skriemelis ir pareizi novietots šim nolūkam paredzētajā elastīgajā trikotāžas zonā.

### **Kopšana**

Var mazgāt veļasmašīnā 30°C temperatūrā (cikls smalkai veļai). Ja iespējams, izmantojiet mazgāšanas tīkļiņu. Neizmantojiet balinātāju vai agresīvas iedarbības līdzekļus (hlora izstrādājumus). Izspiediet ūdeni ar spiedienu. Žāvējiet drošā attālumā no tieša siltuma avota (radiatora, saules utt.). Ja ierīce ir tikusi pakļauta jūras vai hlorēta ūdens ietekmei, noteikti izskalojiet to tīrā ūdenī un nosusiniet.

### **Uzglabāšana**

Uzglabājiet istabas temperatūrā, vēlams, oriģinālajā iepakojumā.

### **Likvidēšana**

Likvidējiet saskaņā ar spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem.

Saglabājiet šo instrukciju.

---

## **It**

# **TAMPRUS PROPRIOCEPCIJĄ GERINANTIS KELIO ĮTVARAS**

### **Aprašymas ir paskirtis**

Priemonė skirta tik išvardytoms indikacijoms gydyti ir tik pacientams, kurių kūno matmenys atitinka dydžių lentelę.

Kairei ir dešinei skirtas produktas.

Yra 7 dydžių.

Ši priemonė yra iš anatomicinės formos megztos medžiagos su patogiomis kelio ir pakinklio zonomis.

### **Sudėtis**

Poliesteris - poliuretanai - medvilnė - poliamidas - elastanas.

### **Savybės ir veikimo būdas**

Tampri (suspaudimas: 3 klasė – 20-36 mmHg/27,1-48 hPa) megzta palaikanti ir propriocepriją užtikrinanti medžiaga.

## **Indikacijos**

Kelio skausmas ir (arba) edema.

Sąnario nestabilumas ar laisvumas.

Proprioceptinis palaikymas reabilitacijos metu.

Konservatyvus lengvų kelio raiščių sužalojimų gydymas.

Kompresija gydant žaizdas ar nudegimus.

## **Kontraindikacijos**

Jei diagnozė nėra aiški, gaminio nenaudokite.

Nenaudokite gaminio, jei yra alergija bet kuriai sudėtinei medžiagai.

Nenaudokite gaminio tiesiogiai ant pažeistos odos ar atviros žaizdos be specialaus tvarsčio.

Buvę venų ar limfos sutrikimai.

Netinka naudoti esant ankstesniems rimtiems venų tromboemboliniams susirgimams, kuriems nebuvo taikytas profilaktinis trombozės gydymas.

## **Atsargumo priemonės**

Kiekvieną kartą prieš naudodami patikrinkite, ar priemonė tvarkinga, ar jai netrūksta dalių.

Nenaudokite priemonės, jei ji pažeista.

Remdamiesi dydžių lentele, pasirinkite pacientui tinkamą dydį.

Higienos ir tinkamo veikimo sumetimais gaminio negali naudoti kitas pacientas.

Jei jaučiate nemalonius pojūčius, didelį diskomfortą, skausmą, galūnių patinimą, neįprastus pojūčius arba jei pasikeitė galūnių spalva, išimkite priemonę ir kreipkitės į sveikatos priežiūros specialistą.

Pasikeitus priemonės savybėms ją nusiimkite ir pasitarkite su sveikatos priežiūros specialistu.

Nenaudokite gaminio patepę odą kai kuriomis priemonėmis (kremais, tepalais, aliejais, geliais, užklijavę pleistrą ir pan.).

Griežtai naudoti pagal sveikatos specialisto nurodytą naudojimosi protokolą ir receptą.

Šis gaminytis skirtas konkrečiai patologijai gydyti ir jį galima naudoti tik gydymo metu.

Vaikas medicinos priemonę gali naudoti tik prižiūrimas suaugusiojo ar sveikatos priežiūros specialisto.

## **Nepageidaujamas šalutinis poveikis**

Ši priemonė gali sukelti odos reakciją (pvz., paraudimą, niežulį, nudegimus ar pūsles) ar net įvairaus sunkumo žaizdas.

Apie visus rimtus su gaminiu susijusius įvykius turėtų būti pranešama gamintojui ir valstybės narės, kurioje gyvena vartotojas ir (arba) pacientas, kompetentingai institucijai.

### **Naudojimas**

Patariame dėvėti įtvarą tiesiai ant odos, jei nėra kontraindikacijų. Užsimaukite antkelį ant kojos ištempę pėdą, kad girnelė būtų ties tam skirta minkštos megztos medžiagos dalimi.

### **Priežiūra**

Skalbti skalbyklėje 30°C temperatūroje (švelniu ciklu). Jei įmanoma, naudokite skalbimo tinklėlį. Nenaudoti valiklių, minkštiklių ar ėsdinančių produktų (priemonių su chloru). Nusausinti spaudžiant. Džiovinti toli nuo tiesioginio šilumos šaltinio (radiatoriaus, saulės ar pan.). Jei priemonę veikė jūros ar chloruotas vanduo, gerai nuskalaukite ją gėlu vandeniu ir išdžiovinkite.

### **Laikymas**

Laikyti kambario temperatūroje, pageidautina originalioje pakuotėje.

### **Išmetimas**

Šalinkite pagal galiojančias vietas taisykles.

Išsaugokite šį informacinį lapelį.

---

**et**

## **PROPRIOTSEPTIIVNE ELASTNE PŪLVETUGI**

### **Kirjeldus/Sihtkasutus**

Kasutage vahendit vaid loetletud näidustuste korral ning patsientide puhul, kelle kehamõõdud vastavad mõõtude tabelile.

Kaheosaline toode.

Saadaval 7 suuruses.

Vahend koosneb anatoomiliselt ühilduvast kudumist, millel on põlvekedra ja põlveõndla kohal mugavust tagavad tsoonid.

### **Koostis**

Polüester - polüuretaan - puuvill - polüamiid - elastaan.

### **Omadused/Toimeviis**

Elastne kudum (kompresioon: klass 3: 20-36 mmHg/27,1-48 hPa), mis tagab toetuse ja propriotsepsiooni.

### **Näidustused**

Põlve valu ja/või turse.

Liigeste ebastabiilsus/lõtvus.

Süvatundlikkuse abi taastusravis.

Põlvesidemete kergete vigastuste konservatiivne ravi.  
Haavade/põletuste armistumiseks nende kokku surumine.

### **Vastunäidustused**

Mitte kasutada toodet ebatäpse diagnoosi puhul.  
Mite kasutada allergia puhul toote ühe koostisosa suhtes.  
Mitte kasutada toodet kahjustatud nahal ega otse lahtisel haaval ilma vastava sidemeta.  
Eelnevad veeni- või lümfisüsteemi häired.  
Kui varem on esinenud suurte veenide trombembooliat, ärge kasutage ilma tromboprofülaktilise ravita.

### **Ettevaatusabinõud**

Enne igat kasutamist kontrollige vahendi terviklikkust.  
Mitte kasutada vahendit, kui see on kahjustatud.  
Valige patsiendile õige suurusega vahend, lähtudes mõõtude tabelist.  
Tõhususe eesmärgil ja hügieeni tagamiseks mitte kasutada vahendit uuesti teistel patsientidel.  
Kui teil tekivad ebamugavustunne, häiritus, valu, jäseme suuruse muutus, ebataavalised aistingud või sõrmede-varvaste värvi muutus, eemaldage vahend ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.  
Seadme omaduste muutumisel võtke see ära ja pidage nõu tervishoiutöötajaga.  
Ärge kasutage seadet, kui nahal kasutatakse teatavaid tooteid (kreemid, võided, õlid, geelid, plaastrid...)  
Järgige rangelt oma tervishoiutöötaja poolseid nõutavaid ettekirjutusi ja kasutusjuhiseid.  
Toode on mõeldud konkreetse haiguse raviks ja selle kasutusaeg piirdub nimetatud raviga.  
Kui meditsiiniseadet kasutab laps, tuleb seda teha täiskasvanu või tervishoiutöötaja järelevalve all.

### **Kõrvaltoimed**

Vahend võib esile kutsuda nahareaktsioone (punetust, sügelust, põletustunnet, ville jne) või isegi erineva raskusastmega haavandeid.  
Seadmega seotud mis tahes tõsisest vahejuhtumist tuleb teatada tootjale ning kasutaja ja/või patsiendi asukoha liikmesriigi pädevale asutusele.

### **Kasutusjuhend/paigaldamine**

On soovitatav kanda seadet otse nahal, kui pole vastunäidustusi.

Keerake sirutatud jalal osalise eesmise avausega põlvetuge, veendudes, et põlvkeder on paigutatud õigesti selleks ette nähtud elastsesse kootud tsooni.

### **Puhastamine**

Masinpestav 30°C juures (õrn programm). Võimalusel kasutage pesukotti. Ärge kasutage puhastusaineid, pesupehmedajaid ega agressiivseid tooteid (klooriga tooteid). Ärge trummelkuivatage, vaid pressige liigne vesi välja. Laske kuivada otsese kuumuse allikast (radiaator, päike jne) eemal. Seadme kokkupuute korral merevee või klooriveega loputage seda hoolikalt puhta veega ja kuivatage seade.

### **Säilitamine**

Säilitage toatemperatuuril, soovitavalt originaalpakendis.

### **Kõrvaldamine**

Kõrvaldage vahend vastavalt kohalikule seadusandlusele.

Hoidke see juhend alles.

---

**sl**

## **ELASTIČNA PROPRIOCEPTIVNA OPORNICA**

### **Opis/Namen**

Izdelek je zasnovan le za zdravljenje navedenih indikacij in je namenjen pacientom, katerih mere ustrezajo meram v tabeli velikosti. Dvostranski izdelek.

Na voljo v sedmih velikostih.

Izdelek je sestavljen iz anatomsko oblikovanega trikoja z vdelanim območjem udobja na predelu pogačice in podkolenske kotanje.

### **Sestava**

Poliester - poliuretan - bombaž - poliamid - elasthan.

### **Lastnosti/Način delovanja**

Elastičen triko (kompresija: 3. razred - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa), ki zagotavlja oprijem in propriocepcijo.

### **Indikacije**

Bolečina in/ali otekanje kolena.

Nestabilnost/oslabelost sklepov.

Proprioceptivna opora za rehabilitacijo.

Konzervativno zdravljenje blagih poškodb kolenskih vezi.

Kompresija med celjenjem ran/opeklin.

### **Kontraindikacije**

Izdelka ne uporabljajte v primeru nepotrjene diagnoze.

Izdelka ne uporabljajte v primeru znane alergije na katerokoli sestavino.

Izdelka ne uporabljajte neposredno v stiku s poškodovano kožo ali odprto rano, ne da bi pred tem namestili ustrezen povoj.

Predhodne venske ali limfne težave.

Izdelka ne uporabljajte v primeru močne venske trombembolične anamneze brez tromboprofilakse.

### **Previdnostni ukrepi**

Pred vsako uporabo preverite, v kakšnem stanju je izdelek.

Če je izdelek poškodovan, ga ne uporabite.

S pomočjo tabele velikosti izberite pravilno velikost za pacienta.

Zaradi zagotavljanja higiene in učinkovitosti, izdelka ne uporabljajte na drugem pacientu.

V primeru nelagodja, močnega neudobja, bolečine, sprememb v debelini okončine ali neobičajnih občutkov ali spremembe barve okončine, izdelek odstranite in se posvetujte z zdravstvenim delavcem.

Če se delovanje izdelka spremeni, ga odstranite in se posvetujte z zdravstvenim strokovnjakom.

Izdelka ne uporabite, če se na koži nahajajo naslednji izdelki (kreme, mazila, olja, geli, obliži itd.).

Skrbno upoštevajte navodila in postopek uporabe, ki ga priporoča zdravstveni delavec.

Ta izdelek je primeren za zdravljenje dane patologije, to pomeni, da je trajanje uporabe omejeno na to zdravljenje.

Otrok lahko medicinski pripomoček uporablja le pod nadzorom odrasle osebe ali zdravstvenega strokovnjaka.

### **Neželeni stranski učinki**

Izdelek lahko povzroči različno močne kožne reakcije (pordelost, srbenje, opekline, žulje itd.) ali rane.

O vseh resnih težavah, ki so povezane z izdelkom, obvestite proizvajalca ali pristojni organ v državi, kjer se nahaja uporabnik in/ali pacient.

### **Navodila za uporabo/Namestitvev**

Priporočamo, da izdelek nosite v neposrednem stiku s kožo, razen v primeru kontraindikacij.

Opornico si nadenite na iztegnjeno nogo in pravilno namestite pogačico v predel iz mehkega trikoja za ta namen.

## **Vzdrževanje**

Izdelek lahko strojno operete pri 30°C (program za občutljivo perilo). Če je možno, uporabite mrežasto vrečko za pranje. Ne uporabljajte detergentov, mehčalca ali agresivnih sredstev (izdelki, ki vsebujejo klor). Iztisnite odvečno vodo. Izdelka ne izpostavljajte neposrednim virom toplote (radiator, sonce itd.). Pripomoček, ki se je zmočil slano vodo ali klorirano vodo, dobro sperite s sladko vodo in ga posušite.

## **Shranjevanje**

Izdelek hranite pri sobni temperaturi, če je možno, v originalni embalaži.

## **Odlaganje**

Izdelek odvrzite v skladu z veljavnimi lokalnimi predpisi.

Navodila shranite.

---

**sk**

# **ELASTICKÁ PROPRIOCEPTÍVNA KOLENNÁ ORTÉZA**

## **Popis/Použitie**

Táto zdravotnícka pomôcka je určená výhradne na liečbu ochorení podľa uvedených indikácií a pre pacientov, ktorých miery zodpovedajú tabuľke veľkostí.

Výrobok je možné použiť na pravú aj ľavú končatinu.

Dostupná v 7 veľkostiach.

Pomôcka sa skladá z anatomicky tvarovaného úpletu so zónami pohodlia v oblasti jabĺčka a podkolennej jamky.

## **Zloženie**

Polyester - polyuretán - bavlna - polyamid - elasthan.

## **Vlastnosti/Mechanizmus účinku**

Elastický úplet kompresívnej triedy 2 (20 - 36 mmHg/27,1 - 48 hPa) zabezpečuje správnu podporu a propriocepciu.

## **Indikácie**

Bolesť a/alebo edém kolena.

Kĺbová nestabilita/laxita.

Proprioceptívna podpora pri rehabilitácii.

Konzervatívna liečba miernych poranení väzov kolena.

Kompresia na zjazvené rany/popáleniny.

## **Kontraindikácie**

Výrobok nepoužívajte v prípade nepotvrdenej diagnózy.



Nepoužívajte v prípade známej alergie na niektorú zo zložiek výrobku.

Výrobok neprikladajte priamo na poranenú pokožku alebo otvorenú ranu bez použitia vhodného krytia rany.

Anamnéza žilových alebo lymfatických ťažkostí.

Nepoužívajte v prípade predchádzajúcich závažných žilových tromboembólií bez tromboprofylaxnej liečby.

### **Upozornenia**

Pred každým použitím skontrolujte, či pomôcka nie je porušená.

Ak je pomôcka poškodená, nepoužívajte ju.

Podľa tabuľky veľkostí si vyberte vhodnú veľkosť pre pacienta.

Z hygienických dôvodov a z dôvodu účinnosti nepoužívajte výrobok u iného pacienta.

V prípade nepohodlia, vážneho diskomfortu, bolesti, zmeny vzhľadu (objemu) končatiny, nezvyklých pocitov alebo zmeny farby končatiny pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

V prípade akejkolvek zmeny účinku zdravotníckej pomôcky si túto pomôcku zložte a poraďte sa so zdravotníckym odborníkom.

Pomôcku nepoužívajte, ak si aplikujete isté výrobky na pokožku (krémy, masti, oleje, gély, liečivé náplasti...).

Prísne dodržiavajte predpis a protokol používania odporúčaný zdravotníckym odborníkom.

Tento výrobok slúži na liečbu danej patológie a doba používania tohto výrobku je obmedzená touto liečbou.

Používanie zdravotníckej pomôcky dieťaťom musí prebiehať pod dohľadom dospeléj osoby alebo zdravotníckeho odborníka.

### **Nežiaduce vedľajšie účinky**

Táto pomôcka môže vyvolať kožné reakcie (začervenania, svrbenie, popáleniny, pluzgiere,...), dokonca rany rôznych stupňov.

Akúkoľvek závažnú udalosť týkajúcu sa používania pomôcky je potrebné oznámiť výrobcovi a príslušnému orgánu členského štátu (ŠÚKL), v ktorom sídli používateľ a/alebo pacient.

### **Návod na použitie /aplikácia**

Zdravotnícku pomôcku odporúčame nosiť priamo na pokožke, ak sa nevyskytli kontraindikácie.

Kolennú ortézu si natiahnite na končatinu cez vystreté chodidlo a uistite sa, že je jabĺčko správne umiestnené v elastickej úpletovej zóne na to určenej.

## Údržba

Možnosť prania pri 30°C (jemný cyklus). Ak je to možné, použite sieťku na pranie. Nepoužívajte agresívne pracie prostriedky, zmäkčovadlá (chlórované výrobky,...). Prebytočnú vodu vytlačte. Sušte mimo priameho zdroja tepla (radiátor, slnko, ...). Ak je pomôcku vystavíte morskej alebo chlóranej vode, nezabudnite ju dobre prepláchnuť čistou vodou a vysušiť.

## Skladovanie

Uchovávajújte pri izbovej teplote, podľa možnosti v pôvodnom obale.

## Likvidácia

Výrobok likvidujte podľa platných miestnych predpisov.

Tento návod uschovajte

---

**hu**

# PROPRIOCEPTÍV RUGALMAS TÉRDRÖGZÍTŐ

## Leírás/Rendeltetés

Az eszköz kizárólag a felsorolt indikációk kezelésére szolgál azon betegek esetében, akiknek a méretei megfelelnek a mérettáblázatban szereplőknek.

Mindkét oldalon alkalmazható termék.

7 méretben kapható.

Az eszköz összetevői: anatómiai formázott kötött anyag kényelmi zónával a térdkalács és a térdhajlat magasságában.

## Összetétel

Poliészter - poliuretán - pamut - poliamid - elasztán.

## Tulajdonságok/Hatásmód

A megtámasztást és a propriocepciót biztosító rugalmas kötött szövet (3. kompressziós osztályú - 20-36 mmHg/27,1-48 hPa).

## Indikációk

Térfájás és/vagy térdödéma.

Ízületi instabilitás/lazaság.

Proprioceptív megtámasztás rehabilitáció során.

Enyhe térdszalagsérülések konzervatív kezelése.

A sebek/égési sebek gyógyulása céljából eszközölt kompresszió.

## Kontraindikációk

Bizonytalan diagnózis esetén ne használja a terméket.

Ne használja ismert allergia esetén valamely összetevőre.

A termék sérült bőrrrel vagy nem megfelelően bekötözött nyílt sebbel nem érintkezhet közvetlenül.

A kórtörténetben szereplő vénás vagy nyirokbetegség.

Ne használja a kórtörténetben szereplő súlyos vénás tromboembólia esetén trombózis profilaxis kezelés nélkül.

### **Óvintézkedések**

Minden egyes használat előtt ellenőrizze a termék épségét.

Ne használja a terméket, ha az sérült.

A mérettáblázat segítségével válassza ki a betegnek megfelelő méretet.

Higiéniai okokból és az eszköz teljesítménye végett ne használja fel újra a terméket másik betegnél.

Kellemetlen érzés, jelentős zavaró érzés, fájdalom, a végtag dagadása, a normálistól eltérő érzés vagy a végtag elszíneződése esetén vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez. Ha az eszköz teljesítménye megváltozik, vegye le az eszközt, és forduljon egészségügyi szakemberhez.

Ne használja az eszközt, ha bizonyos termékeket (krémek, kenőcsök, olajok, gélek, tapaszok stb.) visz fel a bőrére.

Szigorúan tartsa be az egészségügyi szakember előírásait és az általa javallt használatra vonatkozó protokollt.

A termék egy adott betegség kezelésére szolgál, használatának ideje a kezelés idejére korlátozódik.

Gyermekek csak felnőtt vagy egészségügyi szakember felügyelete alatt használhatnak orvostechnikai eszközt.

### **Nemkívánatos mellékhatások**

Az eszköz bőrreakciót (pirosságot, viszketést, égést, hólyagosodást stb.), akár változó súlyosságú sebeket is előidézhet.

Az eszközzel kapcsolatban fellépő bármilyen súlyos incidensről tájékoztatni kell a gyártót, valamint annak a tagállamnak az illetékes hatóságát, ahol a felhasználó és/vagy a beteg tartózkodik.

### **Használati útmutató/felhelyezés**

Ajánlott az eszközt közvetlenül a bőrön viselni, kivéve ellenjavallat esetén.

Vegye fel a térdrogzítót úgy, hogy a lábát kinyújtja, ügyelve arra, hogy a térdkalács helyesen helyezkedjen el az erre a célra kialakított rugalmas kötési zónában.

## **Ápolás**

Mosógépben mosható 30°C-on (kímélő program). Lehetőség szerint használjon mosóhálót. Ne használjon tisztítószer, öblítőt vagy agresszív (klórtartalmú stb.) vegyszert. Nyomkodja ki belőle a vizet. Közvetlen hőforrástól (radiátor, napsugárzás stb.) távol szárítsa. Ha az eszközt tengervíz vagy klóros víz érte, mindenképpen alaposan öblítse le tiszta vízzel és szárítsa meg.

## **Tárolás**

Szobahőmérsékleten tárolja, lehetőség szerint az eredeti csomagolásában.

## **Ártalmatlanítás**

A helyi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.

Tartsa meg ezt az útmutatót

---

**bg**

## **ПРОПРИОЦЕПТИВНА ЕЛАСТИЧНА СКОБА ЗА КОЛЯНОТО**

### **Описание/Предназначение**

Изделието е предназначено единствено за лечение при изброените показания и за пациенти, чиито телесни мерки съответстват на таблицата с размери.

Двустранин продукт.

Налично в 7 размера.

Изделието е съставено от анатомично оформена плетка, включваща зона на комфорт на нивото на капачката на коляното и задколянната ямка.

### **Състав**

Полиестер - полиуретан - памук - полиамид - еластан.

### **Свойства/Начин на действие**

Еластична плетка (компресия: клас 3: 20-36 mmHg/27,1-48 hPa), осигуряваща опора и проприоцепция.

### **Индикации**

Болка и/или оток на коляното.

Нестабилност/разхлабване на ставни връзки.

Проприоцептивна поддръжка при възстановително раздвижване.

Консервативно лечение на леки лезии на връзките на коляното.

Компресия за зарастване на рани/изгаряния.

### **Противопоказания**

Не използвайте продукта при неустановена диагноза.

Не използвайте, ако имате алергия към някой от компонентите.  
Не поставяйте продукта в пряк контакт с увредена кожа или с отворена рана без подходяща превръзка.  
Предходни венозни или лимфни смущения.  
Не използвайте в случай на голяма венозна тромбоемболична анамнеза без тромбoproфилактично лечение.

### **Предпазни мерки**

Преди всяка употреба проверявайте за целостта на изделието.  
Не използвайте изделието, ако е повредено.  
Изберете подходящата за пациента големина, като направите справка в таблицата с размерите.  
От гледна точка на хигиенни съображения и работни характеристики не използвайте повторно изделието за друг пациент.  
При дискомфорт, чувствително неудобство, болка, промяна в обема на крайника, необичайни усещания или промяна в цвета по периферията, свалете изделието и се посъветвайте със здравен специалист.  
В случай на изменение в работата на изделието го премахнете и се консултирайте със здравен специалист.  
Не използвайте устройството, в случай че определени продукти се нанасят върху кожата (кремове, мазила, масла, гелове, лепенки...).

Спазвайте стриктно предписанията и схемата за използване, предоставени от вашия здравен специалист.  
Този продукт е предназначен за лечение на конкретна патология, продължителността на употреба е ограничена до това лечение.  
Използването на медицинско изделие от дете трябва да се извършва под наблюдението на възрастен или на здравен специалист.

### **Нежелани странични ефекти**

Това изделие може да предизвика кожни реакции (зачервяване, сърбеж, изгаряне, мехури и др.) или дори рани с различна степен тежест.  
Всеки тежък инцидент, възникнал във връзка с изделието, следва да се съобщава на производителя и на съответния компетентен орган на държавата членка, в която е установен ползвателят и/или пациентът.

### **Начин на употреба/Поставяне**

Препоръчително е да носите изделието върху кожата, освен ако няма противопоказания.

Прокарайте наколенката при разгънат крак, като се уверите, че капачката на коляното е правилно позиционирана в гъвкавата плетена зона, предвидена за тази цел.

### **Поддръжка**

Може да се пере в пералня при 30°C (деликатна програма). При възможност да се използва мрежичка за пране. Не използвайте перилни препарати, омекотители или продукти с агресивен ефект (хлорирани продукти и др.). Изцеждайте с притискане. Сушете далеч от пряк източник на топлина (радиатор, слънце и др.). Ако уредът е изложен на морска или хлорирана вода, не забравяйте да го изплакнете добре с чиста вода и да го изсушите.

### **Съхранение**

Съхранявайте при стайна температура, за предпочитане в оригиналната опаковка.

### **Изхвърляне**

Изхвърляйте в съответствие с действащата местна нормативна уредба.

Запазете настоящото упътване.

---

ro

## **GENUNCHIERĂ ELASTICĂ PROPRIOCEPTIVĂ**

### **Descriere/Destinație**

Dispozitivul este destinat exclusiv pentru tratamentul indicațiilor enumerate și pentru pacienții ale căror dimensiuni corespund tabelului de mărimi.

Produs bilateral.

Disponibil în 7 mărimi.

Dispozitivul este alcătuit din tricot cu formă anatomică și care integrează o zonă de confort la nivelul rotulei și fosei poplitee.

### **Compoziție**

Poliester - poliuretan - bumbac - poliamidă - elasthan.

### **Proprietăți/Mod de acțiune**

Tricot elastic (compresie: clasa 3 – 20–36 mmHg/27,1-48 hPa) care asigură susținerea și propriocepția.

### **Indicații**

Durere și/sau edem la nivelul genunchiului.

Instabilitate/laxitate articulară.

Susținere proprioceptivă pentru reabilitare.

Tratamentul conservator al leziunilor ușoare ale ligamentelor genunchiului.

Compresie pentru cicatrizarea plăgilor/arsurilor.

## **Contraindicații**

Nu utilizați produsul în cazul unui diagnostic incert.

Nu utilizați în cazul unei alergii cunoscute la oricare dintre componente.

Nu așezați produsul direct în contact cu pielea rănită sau cu o plagă deschisă fără un pansament adecvat.

Antecedente de afecțiuni venoase sau limfatice.

A nu se utiliza în caz de antecedente tromboembolice venoase majore fără tratament trombo-profilactic.

## **Precauții**

Verificați integritatea dispozitivului înainte de fiecare utilizare.

Nu utilizați dispozitivul dacă este deteriorat.

Alegeți dimensiunea adaptată pentru pacient, consultând tabelul de mărimi.

Din motive de igienă și performanță, nu refolosiți dispozitivul pentru alt pacient.

În caz de disconfort, disconfort semnificativ, durere, variație a volumului membrului, senzații anormale sau schimbarea culorii extremităților, scoateți dispozitivul și consultați un specialist în domeniul sănătății.

În cazul modificării performanțelor produsului, scoateți-l și consultați un profesionist din domeniul medical.

Nu utilizați acest dispozitiv în cazul aplicării anumitor produse pe piele (creme, pomezi, uleiuri, geluri, plasturi etc.).

Respectați cu strictețe rețeta și protocolul de utilizare recomandate de către medicul dumneavoastră.

Acest produs este destinat tratării unei anumite patologii, iar durata utilizării sale se limitează la tratamentul respectiv.

Utilizarea unui dispozitiv medical de către un copil trebuie să aibă loc sub supravegherea unui adult sau a unui profesionist din domeniul sănătății.

## **Reacții adverse nedorite**

Acest dispozitiv poate provoca reacții cutanate (roșeață, mâncărime, arsuri, vezicule etc.) sau chiar plăgi de severitate variabilă.

Orice incident grav survenit în legătură cu dispozitivul trebuie să facă obiectul unei notificări transmise producătorului și autorității competente din statul membru în care este stabilit utilizatorul și/sau pacientul.

## **Mod de utilizare/Poziționare**

Se recomandă purtarea dispozitivului direct pe piele, dacă nu există alte contraindicații.

Puneți genunchiera cu piciorul în extensie, având grijă să poziționați corect rotula în zona din tricot elastic prevăzută în acest scop.

### **Întreținerea**

Spălați în mașină la 30°C (ciclu delicat). Dacă este posibil, utilizați un săculeț de spălat. Nu utilizați detergenți, balsamuri sau produse agresive (produse clorurate etc.). Stoarceți prin presare. Uscați departe de o sursă directă de căldură (radiator, soare etc.). Dacă dispozitivul este expus la apa mării sau la apă clorurată, aveți grijă să îl clătiți bine cu apă curată și apoi să îl uscați.

### **Depozitare**

Depozitați la temperatura camerei, de preferință în ambalajul original.

### **Eliminare**

Eliminați în conformitate cu reglementările locale în vigoare.

Păstrați acest prospect.

---

**ru**

## **ЭЛАСТИЧНЫЙ ПРОПРИОЦЕПТИВНЫЙ НАКОЛЕННИК**

### **Описание/назначение**

Изделие предназначено исключительно для использования при наличии перечисленных показаний. Размер изделия следует подбирать строго в соответствии с таблицей размеров.

Изделие подходит для левой и правой руки.

Доступно в 7 размерах

Изделие состоит из трикотажной ткани анатомической формы, включающей зону специальной вязки на уровне коленного сустава и подколенной ямки.

### **Состав**

Полиэстер - полиуретан - хлопок - полиамид - эластан.

### **Свойства/принцип действия**

Эластичная трикотажная ткань (компрессия: класс 3, 20–36 мм рт. ст. / 27,1–48 гПа), обеспечивающая поддержку и проприоцепцию.

### **Показания**

Боль или отечность коленного сустава.

Нестабильность/гипермобильность суставов.

Проприоцептивная стимуляция при реабилитации.

Консервативное лечение повреждений связок коленного сустава легкой степени тяжести.

Компрессия для заживления ран/ожогов.



## **Противопоказания**

Не используйте изделие при неопределенном диагнозе.

Не используйте в случае наличия аллергии на любой из компонентов.

Не размещайте изделие непосредственно на поврежденной коже или открытых ранах без предварительного наложения соответствующей повязки.

Наличие в анамнезе нарушений венозной или лимфатической систем.

Не использовать при наличии в анамнезе тромбоза или тромбоза крупных вен без тромбопрофилактики.

## **Рекомендации**

Перед началом использования убедитесь в целостности изделия.

Не используйте изделие, если оно повреждено.

Выберите размер, который подходит пациенту, руководствуясь таблицей размеров.

Из соображений гигиены и эффективности не используйте изделие повторно для другого пациента.

При появлении дискомфорта, значительной стесненности движений, колебаний объема конечности, непривычных ощущений или при изменении цвета конечности рекомендуется снять изделие и обратиться к лечащему врачу.

В случае снижения эффективности изделия прекратите его использование и проконсультируйтесь с лечащим врачом.

Не используйте изделие в случае обработки кожи специальными средствами, например кремом, мазью, маслом, гелем, или наложения на нее пластыря.

Строго придерживайтесь врачебного назначения и соблюдайте порядок использования, предписанный лечащим врачом.

Данное изделие предназначено для лечения определенных патологий. Применяйте изделие только в период лечения.

Использование медицинского изделия детьми должно осуществляться под наблюдением взрослого или лечащего врача.

## **Нежелательные последствия**

Это изделие может вызвать кожные реакции (покраснение, зуд, ожоги, волдыри и т. д.) или даже привести к появлению ран различной степени тяжести.

Обо всех серьезных инцидентах, связанных с использованием настоящего изделия, следует сообщать изготовителю и в компетентный орган страны-члена ЕС, на территории которой находится пользователь и/или пациент.

### **Порядок использования/процедура наложения**

При отсутствии противопоказаний рекомендуется надевать изделие непосредственно на тело.

Натянув носок, проденьте ногу в наколенник, при этом специально предусмотренная гибкая трикотажная часть должна быть на уровне колена.

### **Уход**

Можно стирать в стиральной машине при температуре 30°C (в режиме деликатной стирки). По возможности используйте сетку для стирки. Не используйте отбеливатели, кондиционеры или другие моющие средства, содержащие агрессивные компоненты (в особенности хлорсодержащие). Отжимайте руками. Сушите вдали от прямых источников тепла (радиатора, солнца и т. д.). Если изделие подвергается воздействию морской или хлорированной воды, обязательно тщательно промойте его чистой водой и высушите.

### **Хранение**

Хранить изделие рекомендуется при комнатной температуре, желательно в оригинальной упаковке.

### **Утилизация**

Утилизируйте в соответствии с требованиями местного законодательства.

Сохраните эту инструкцию.

---

hr

## **ELASTIČNI PROPRIOCEPTIVNI STEZNIK ZA KOLJENO**

### **Opis/namjena**

Proizvod je namijenjen samo za liječenje navedenih indikacija kod pacijenata čije mjere odgovaraju onima u tablici veličina.

Može se nositi s obje strane.

Dostupna u sedam veličina.

Proizvod se sastoji od anatomski oblikovane tkanine koja ima udobnu zonu u dijelu namijenjenom čašici koljena i stražnjem dijelu koljena.

### **Sastav**

Poliester – poliuretan – pamuk – poliamid – elastan.

### **Svojstva/način rada**

Elastično tkanje (kompresivno: klasa 3 – 20-36 mmHg/27,1-48 hPa), koje osigurava održavanje i propriocepciju.

### **Indikacije**

Bol u koljenu i/ili edem.

Nestabilnost zglobova/slabost.  
Propriocepcijska podrška pri rehabilitaciji.  
Konzervativno liječenje blagih ozljeda ligamenata koljena.  
Kompresija za zacjeljivanje ožiljaka/opekline.

### **Kontraindikacije**

Nemojte upotrebljavati proizvod ako dijagnoza nije potvrđena.  
Nemojte upotrebljavati ako imate utvrđenu alergiju na neki od sastojaka.

Proizvod nemojte nanositi izravno na oštećenu kožu ili na otvorenu ranu bez odgovarajućeg zavoja.

Povijest venskih ili limfnih bolesti.

Nemojte upotrebljavati u slučaju prethodnih teških tromboemboličkih bolesti vena koje nisu liječene profilaksom.

### **Mjere opreza**

Prije svake upotrebe provjerite sadrži li proizvod sve dijelove.

Proizvod nemojte upotrebljavati ako je oštećen.

Pomoću tablice veličina odaberite odgovarajuću veličinu za pacijenta.

Zbog higijenskih razloga i djelovanja proizvoda, nemojte ga ponovno upotrebljavati kod drugih pacijenata.

U slučaju osjećaja nelagode, značajnijih smetnji, boli, promjene obujma uda, neuobičajenih osjećaja ili promjene boje ekstremiteta, uklonite proizvod i obratite se liječniku.

U slučaju promjene svojstava ovog proizvoda skinite ga i potražite savjet zdravstvenog djelatnika.

Proizvod nemojte koristiti ako ste prethodno nanijeli proizvode za kožu (kreme, masti, ulja, gelove, flastere...)

Strogo se pridržavajte uputa i protokola za upotrebu koje preporučuje liječnik.

Ovaj je proizvod namijenjen liječenju određene patologije i trajanje njegove uporabe ograničeno je na to liječenje.

Medicinske proizvode djeca smiju koristiti pod nadzorom odrasle osobe ili zdravstvenog djelatnika.

### **Neželjene nuspojave**

Ovaj proizvod može prouzročiti reakcije na koži (crvenilo, svrab, opekline, žuljeve...) ili ozljede različitih stupnjeva.

Svaki ozbiljni incident u vezi s proizvodom treba prijaviti proizvođaču i nadležnom tijelu države članice u kojoj su korisnik i/ili pacijent smješteni.

### **Način uporabe/Postavljanje**

Proizvod se preporučuje postaviti na голу kožu, osim ako postoje kontraindikacije.

Ortozu za koljeno navucite na ispruženu nogu pazeći pritom da iver (patela) bude ispravno namješten na mekanom, tkanom dijelu, namijenjenom za tu svrhu.

### **Upute za pranje**

Perivo u perilici na temperaturi od 30°C (ciklus za osjetljivo rublje). Po mogućnosti upotrijebite mrežicu za pranje. Nemojte upotrebljavati deterdžente, omekšivače ili agresivna sredstva (sredstva s klorom...). Iscijedite višak vode. Sušite podalje od izravnog izvora topline (radijatora, sunca...). Ako pomagalo dođe u doticaj s morskom ili kloriranom vodom, temeljito ga isperite čistom vodom i osušite.

### **Spremanje**

Spremite na sobnoj temperaturi, po mogućnosti u originalnu ambalažu.

### **Zbrinjavanje**

Zbrinite u skladu s važećim lokalnim propisima.

Sačuvajte ovaj priručnik.

---

## **zh**

### **弹力本体感护膝**

#### **说明/用途**

该装备仅用于治疗所列出的适应症，以及尺寸符合尺寸表的客户。  
双侧产品。

有7种规格：

该装备由符合解剖形状的针织件组成，并在髌骨和腘窝部位设有舒适区。

#### **组成部件**

聚酯纤维-聚氨酯纤维-棉-聚酰胺-氨纶。

#### **属性/作用方式**

弹性织物（压力：3级 - 20-36毫米汞柱/27.1-48百帕）确保固定和本体感受。

#### **适应症**

膝关节疼痛和/或肿胀。

关节不稳/松弛。

支持本体感觉康复训练。

膝关节轻度韧带病变的保守治疗。

压缩伤口/烧伤疤痕。

## 禁忌症

诊断不确定的情况下请勿使用该产品。

如已知对任一组件过敏，请勿使用。

请勿将该产品直接与受损皮肤或未适当包扎的开放伤口接触。  
静脉或淋巴疾病史。

如有大静脉血栓栓塞病史且未进行血栓预防治疗，请勿使用。

## 注意事项

每次使用前请检查产品是否完好。

如产品有损，请勿使用。

请参照尺寸表为患者挑选合适的尺寸。

出于卫生和性能的考虑，请勿将该装备重复用于其他患者。

如有出现不舒服、严重不适、疼痛、肢体肿胀、感觉异常或肢端颜色改变，请立即脱下该装备，并咨询医护人员。

如果设备的性能发生变化，请将其卸下并咨询医护人员。

如果皮肤上涂有某些产品（乳霜、软膏、油、凝胶、贴片...），请勿使用该装置。

严格遵守专业医护人员推荐的处方和使用方法。

本品专用于治疗特定疾病，其使用期限仅限于治疗该项疾病期间。

儿童对医疗器械的使用应在成人或医疗保健专业人员的监督下进行。

## 不良副作用

该装备可能会引起皮肤反应（发红、发痒、灼热、起泡等）甚至不同程度的伤口。

如发生任何与该产品有关的严重事故，请与患者所在地区的制造商及国家监管机构联系。

## 使用说明/穿戴方法

除非有适应症，否则建议紧贴皮肤佩戴该装置。

穿上本护膝，并伸直脚，确保髌骨位于专门的软质针织部分的中央。

## 保养

可在30°C下机洗（轻柔模式）。如有可能，请使用洗衣网。请勿使用洗涤剂、柔软剂或腐蚀性产品（氯化产品等）。施压拧紧。远离热源（加热器、阳光等）晾干。如果本装置接触到了海水或含氯的水，请用清水仔细漂洗并晾干。

## 存放

请室温保存，最好存放在原始包装中。

## 弃置

根据本地现行规范弃置。

请保留本说明书单页

لا تستخدم الجهاز في حالة وضع منتجات معيّنة على الجلد (الكريمات والمرامح والزيوت والهلام واللصقات وما إلى ذلك).  
التزم بدقة بالوصفة الطبية وبروتوكول الاستخدام الذي أوصى به أخصائي الرعاية الصحية الخاص بك.  
هذا المنتج موجه لعلاج مرض محدد ويجب أن تقتصر مدة استعماله على هذا العلاج.  
يجب أن يتم استخدام أي جهاز طبي من قبل طفل تحت إشراف شخص بالغ أو أخصائي رعاية صحية.

### الآثار الثانوية غير المرغوب فيها

يمكن أن يتسبب هذا الجهاز في تفاعلات جلدية (احمرار، حكة، حروق، بثور...) أو حتى جروح متفاوتة الشدة.  
يجب إبلاغ الشركة المصنعة والسلطة المختصة في الدولة العضو التي يوجد فيها المستخدم و/أو المريض بأي حادث خطير يتعلق بالتجهيز.

### طريقة الاستعمال/الوضع

يوصى بارتداء التجهيز مباشرةً على الجلد، ماعداً في حالة وجود موانع للاستعمال.  
ارتد دعامة الركبة مع مدّ القدم، مع التأكد من الوضعية الجيدة للرضفة في منطقة الحياكة المرنة المخصصة لهذا الغرض.

### الصيانة

يمكن غسله بالغسالة الكهربائية على درجة حرارة ٣٠ درجة مئوية (دورة الملابس الرقيقة). إن أمكن، استخدم شبكة غسيل. لا تستخدم المنظفات أو المنعمات أو المنتجات القوية (المنتجات المضاف إليها كلور...). يتم عصر المنتج عن طريق الضغط. يتم التجفيف بعيداً عن مصادر الحرارة المباشرة (المبردات، الشمس...). إذا تعرض المنتج لماء البحر أو ماء معالج بالكلور، ينبغي شطفه جيداً بماء صافٍ ثم تجفيفه.

### التخزين

يتم تخزينه في درجة حرارة الغرفة، ويفضل أن يتم تخزينه في عبوته الأصلية.

### التخلص

تخلص من المنتج وفقاً للوائح المحلية المعمول بها.

احتفظ بهذا الدليل

## دعامة ركبة مرنة متعلقة باستقبال الحس العميق

### الوصف/الغرض

الجهاز مخصص فقط لعلاج المؤشرات المذكورة وللمرضى الذين تتوافق قياساتهم مع جدول المقاسات.  
منتج ثنائي الجانب.  
متوفر بسبعة مقاسات.  
تتكون هذه التجهيزة من حياكة مطابقة لشكل الركبة وتتضمن منطقة راحة على مستوى الرضفة والحفرة الأمامية.

### التكوين

بوليستر - عديد اليورثان - قطن - بولياميد - إيلاستان.

### الخصائص/طريقة العمل

حياكة مرنة (الضغط: فئة ٣ - ٢٠-٣٦ مم زئبق/١,٢٧-٤٨ هكتو باسكال) تتضمن التثبيت الجيد واستقبال الحس العميق.

### دواعي الاستعمال

ألم و/أو وذمة الركبة.  
عدم ثبات/ارتخاء المفصل.  
دعم الحس العميق لإعادة التأهيل.  
العلاج التحفظي للإصابات الخفيفة على مستوى أربطة الركبة.  
الضغط من أجل التام الجروح/الحروق.

### موانع الاستعمال

لا تستخدم المنتج إذا كان التشخيص غير مؤكد.  
لا يستخدم في حالة وجود حساسية معروفة لأي من مكوناته.  
لا تضع المنتج على اتصال مباشر مع جلد مصاب بجرح أو جرح مفتوح بدون ضمادة مناسبة.  
سوابق من الاضطرابات الوريدية أو اللمفاوية.  
لا تستخدم في حالة وجود تاريخ انسداد خثاري وريدي كبير دون علاج للوقاية من الجلطات.

### الاحتياطات

تحقق من سلامة الجهاز قبل كل استخدام.  
لا تستخدم الجهاز إذا كان تالفاً.  
اختر المقاس الملائم للمريض بالرجوع إلى جدول المقاسات.  
أسباب تتعلق بالنظافة والأداء، لا تستخدم الجهاز مجدداً مع مريض آخر.  
في حالة الشعور بعدم الراحة، أو الانزعاج الشديد، أو الألم، أو تغير حجم عضو الجسم، أو الأحاسيس غير الطبيعية أو تغير لون الأطراف، قم بإزالة الجهاز واستشارة أخصائي رعاية صحية.  
إذا تغير أداء التجهيزة، قم بإزالتها واستشر أخصائي الرعاية الصحية.

**[www.thuasne.com](http://www.thuasne.com)**

[www.thuasne.com/global-contact](http://www.thuasne.com/global-contact)



©Thuasne - 2024201 (2021-01)



Thuasne SAS - SIREN/RCS Nanterre 542 091 186  
capital 1 950 000 euros  
120, rue Marius Aufan 92300 Levallois-Perret (France)